Ն. 6472 1906 ՕԳՈՍՏՈՍ 18 ՇԱԲԱԹ 1324 ՊԷՏՐՈՎ 11 ԵՒՐՄԻ ԻՔԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՊԱՐԱԳ

# ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՊԱՐԱԳ

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆՅԱԳԼԱՐԸ

| | 12 այլագ | 6 այլագ | 3 այլագ |
|---|---|---|---|
| ՍՊԱՆՈՒԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹՈՒՐՔ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիտիէ 20 ղրուշան

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇՏԸՐ

ԲՈԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

صاحب امتیاز : جیوه‌لکیان

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جریدهٔ شرقیه (۱۲۹۳ سنه‌سنده تأسیس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
Fondé en 1877

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՆՅԱԳԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| 1ինամ, 2ամ, վէ 3ամսեայ սահիպէ ղ. | 5 |
| 4ամսեայ սահիպէ սաթըրը » | 3 |

Իսարէխանէսի Սթանպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 ճիվէլէկեան մաթպասընտա տբը։ Քեսֆիէի մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ մուրաճաաթ օլունը։
Մէվատտը նաֆիսյա տաիր պէնտլէր մէճմանէն գապուլ օլունմագ վէ տէրճ օլունմայան եվրագ իստէ օլունմայմագ։


## ԻԽԹԱՐԸ ՄԱԽՍՈՒՍ

Պրուսա սէրկի իսարէսի միւտիրիյէթը ալչէպի ճանիպինտէն իսարէտիկէ վագը օլան տավէթը մախսուսէ իւզէրինէ, մէղքիւր սէրկի ըսմը քիւչատընտա հաղբը պուլընմագ չէրէֆի իլէ միւպահի օլմաղը պէրապէր, պու միւնասէպէթլէ խթիխսալ իսէճէկի մալիւմաթ վէ թափսիլաթը բէյ տէր բէյ կազէթամըզա պիրտիմքէ իշլին մուհարբիւլէրիմիզէն Աբիկ Միւպահեաճեան էֆ. պու տապակ Պրուսայա ադիմէթ իթմիշ տիր։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ՐՈՒՄԱՆԻԱ ՎԷ ԵՈՒՆԱՆԻՍԹԱՆ

Թան կազէթասը Բուլմանիա վէ Եունանիսթան միւնասէպէթլէրնա տաիր մէվսուզ պիր մէնսպատան ալմըշ օլաբիլէնը պէյան իսէրէք պազը մալիւմաթը հավի պիր մէգալէ նէշր իթմիշ տիր։

Պու մէգալէյնին չայանը տիրգաթ օլան պիր ֆըգրասընը պէրվէյհէր ամի նագլ իսէյօրը։

Բուլմանիանընը Վիէննա սէֆիրի Մ. Ալէքսանտր Լահօվարի՝ Նէոյ Ֆրայ Բրէսէ լրագթասը մուխպիրլէրինտէն պիրի իլէ ախիրէն միւլագաթ իթմիշ, վէ սուրէթը միւլագաթ մէգքիւր կազէթա իլէ նէշր իսիլմիկի կկսի Բարիզ կազէթաները թարաֆընտան տա թէրճէմէ իտիրիշ իտի։

Ախիրէն Եունանիսթան իլէ Բուլմանիա արասընտա տա հիւանը միւնասէպէթ ճարի օլուպ, պունտան տօրայը Եունանիէր տէ մէմուն կէօրիւնիյօր իտի։ Բուլմանիանընը իլէրի կէլէն բիճալը սիյասյունը տաիի սօն զէմանլարտա Բուլմանիա իլէ Եունանիսթան արասընտա ճարի օլան միւնասէպէթը հասէնէյի տէ նագարը մէմուն կէօրիւյօրլար իտի։

Եունան հիւքիւմէթինին մուամէլէթը ումումիյէտինտէ, վէ պախուսուս օրատա մուգիմ էճէնպիլէր հագգընտա կէօսթերիկի թավը էվ մուամէլէ թէնգիա վէ իթիրազ օլունմագ պիր ճիհէթի եօգ տը։ Պունտան պաշգա Եունանիսթան հիւքիւմէթի՝ Բուլմանիա թէպասընտան հիչ պիր ֆէրտ հագգընտա պիր մուամէլէյի իսթիսնայէտ տէ իճրա իթմէմէյ տիր։

Հալպուքի, Բուլմանիա հիւքիւմէթի սիրէն 57 Եունանլընը Բուլմանիատան թարտ ու իսիրանընա գարար վէրմիշ տիր։ Պու 57 քիշինին Բուլմանիա հիւքիւմէթինէ Բուլմանիա թէպասընա նէ հօրտա մազարրաթ խրգա էյլէտիքլէրի տէ մալիւմ տէյիլ տիր։

Բուլմանիատա մուգիմ թէպասի Եունանլիէտէն պազըլըը, Բուլմանիա թէպասընդն պազը քէսան թարաֆընտան թէճավուզ օղլաստրգլարը հալտէ մազհարը հիմայէթ օլմասընը տիր։

Բուլմանիատա մուգիմ թէպասի Եունանլիէտէն պազըլարը, Բուլմանիա թէպասընդն պազը քէսան թարաֆընտան թէճավուզ օղլաստրգլարը հալտէ մազհարը հիմայէթ օլմասընը տիր։

Մանէօվրալար իմբրաթօրընն իտարէսինտէ օլարագ իճրա գըլընմագ տը։

Պու մանէօվրալար սէվգ իւլ ճէյզ նօգթայի նասարընտան մուհիմ թէճրիպէլէր իճրա իտիլէճէկի կկսի, լէվագիմը աբէրկէյ խուսուսընտա տա եէնիսէն թէրթիպ օլունան պազը ալամ վէ էտեվաթ թէճրիպէ օլունմագ տը։

Ալէքսանիանընն Ճինճի վէ Ճնճը օրատուլարը պէօյիւք սահրա թօրլարը իլէ միճէհհէզ տիր։

Օրատուլարընն պու թօրլարլա թէճհիզի՝ Բուսխա վէ Ճաբօնիա մուհարբէպէսինին կէօսթէրտիկի թէճրիպէլէրէ միւպթէնի տիր։

Բօրթ Արթիւր մուհարբէպէսինտէ մուհտիր օրատա զօմանտանլըզընտա պուլունան ժէնէրալ Նօճինին մուվաֆֆաղէյէթինին թէէմին իտէն էսպապտան պիրի տէ, ճէսիմ սահրա թօրլարընընն իտիմալի իտի։

Նօճի պու թօրլարլա Բուսխա խթիհքեամ սիրէրէրինին հէտամ իթմիշ իտի։

## ՏԱԽՄԻԼԻՑԷ

Ասաքիրը Շահանէ վէ ժանսարմա էֆրատընտան խաֆիֆ ճիւնհալարլա մահքիամ օլուպ միւտտէթը ճէզալարընընն 3տէ 2 գըմընը իքմալ իթմիշ օլանլարընն ճիւլուսը Հիմայուն միւնասէպէթիյէ սերպէսթ պրագըլմասընը խուսուսընտա իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուտուր պույրուլմըշ վէ մուճիպինճէ օրատուի Հիմայունլար թէվգիֆիանէլէրինտէ պուլունան էֆրատըն սերպէսթ պրագըլմասընը հէր թարաֆա թէլէկրաֆլա պիլտիրիլմիշ տիր։

—Տարիւ Սէհէզէ իմալախանէլէրինտէ աճէզէ վէ ֆագիր չօճուգլար թարաֆընտան եարբլան էշա վէ մասնուաթը նէֆիսէտէն պիր գըսմը մանդուրը Հապրէթը Բատիշահի պույրուլմագ իւզրէ տիւն խաքիրան Շահանէյէ թագտիր օլունմըշ, վէ մէմուրիյնը խարբէ հագգընտա իլթիֆաթը Շէհրիյարի բայէկեան պույրուլմըշ տը։

—Պիր դամլ մատտէսինտէն տօլայը 15 սէնէ քիւրէք ճէզասընյա թարապլուսը Շամ հապսխանէսինտէ մահպուս պուլընան Բաղարմբէյլը Ահմէտին խասթալըզընա մէպնի պա իրատէի Սէնիյէ պագըյէի ճէզասը ափվ օլունմըշ տը։

—Թէլգրաֆհանէի Շահանէ իշլին 400 պին ատէտ պօշ աշը թիւպի իլէ պունլարա մախսուս 100,000 ատէտ նիքէտէն եաբըլմըշ մահֆիզանընը Վիէննա Օսմանը սէֆիրէթի վասրթասըյա Վիէննատա Զօգուր ֆապրիգասընա սըրարըշ իտիլմիշ տիր։

—Գոստէն էվլէր եագմագ մատտէսինտէն տօլայը միւէսսէսէտէն քիւրէք ճէզասընա մահքիամէն պիր սէնէտէն պէրու ֆիրարտա պուլընան Տէմիրճիլի քէօյինտէն Հիւսէյին պու քէրրէ տէրտսթ օլանմըշ տը։

—Իսանիւսար վէ հէվալիսինին կիւնտէն կիւնէ իքթիսատը վիւսաթ վէ մամուրիյէթ իթմէքտէ վէ պու ճիհէթէ մէսուլիհ վէ մուամէլաթ տախի օ նիսպէթտէ ալթմասընա պիտնէն հուզուգ վէ ճէզա տավալարընը բույէթ վաղիֆէսմը, վուգուա կէլէն խասար 20 միլեօն ֆր. բատտէսինտէ թախին օլունը յօր։ Եէրլիէրտէն պիր չօղը թախլիս օլընմայարագ ղարիդէն վէֆաթ իթմիշ, վէ պինէրճէսի եէյէճէք պուլամայարագ սէֆալէթտէ գալմըշ տը։

—o—

Ալէքսանիանընն Բարիզ սէֆիրի բրէնս Բատօլին՝ մէգունէն Ալէքսանիայա կիթմիշ, վէ Նօրատէնէյէ կիտերէք օրատա պուլընան պաշ վէքիլ բրէնս Պիւլօվ իլէ միւլագաթ էյլէմիշ տիր։

—o—

Պու սէնէքի Ալէքսանիա մանէօվրալարը Բրուսխանընն Սիլէկիա գըմընտա վէ Նայս նէնէրի հավղսընտա իճրա օլունանագ տը։

Սագսօնիա գրալը՝ Փէլտ մարէշալ գօնթ Հէգլէր՝ վէ ժէնէրալ Հաթքէ պու մանէօվրալարա իշթիրաք իսթէճէլէր տիր։

Մանէօվրալար իմբրաթօրընն իտարէսինտէ օլարագ իճրա գըլընճագ տը։

Պու մանէօվրալար սէվգ իւլ ճէյզ նօգթայի նասարընտան մուհիմ թէճրիպէլէր իճրա իտիլէճէկի կկսի, լէվագիմը աբէրկէյէ խուսուսընտա տա եէնիսէն թէրթիպ օլունան պազը ալամ վէ էտեվաթ թէճրիպէ օլունագ տը։

Ալէքսանիանընն Ճինճի վէ Ճնճը օրատուլարը պէօյիւք սահրա թօրլարը իլէ միճէհհէզ տիր։

Օրատուլարընն պու թօրլարլա թէճհիզի՝ Բուսխա վէ Ճաբօնիա մուհարբէպէսինին կէօսթէրտիկի թէճրիպէլէրէ միւպթէնի տիր։

Բօրթ Արթիւր մուհարբէպէսինտէ մուհտիր օրատա զօմանտանլըզընտա պուլունան ժէնէրալ Նօճինին մուվաֆֆաղէյէթինին թէէմին իտէն էսպապտան պիրի տէ, ճէսիմ սահրա թօրլարընընն իտիմալի իտի։

Նօճի պու թօրլարլա Բուսխա խթիհքեամ սիրէրէրինին հէտամ իթմիշ իտի։

—Գրթլըգտան միւթէզարրուր օլանլարա վէրիլէճէք իսնէ խուսուսընտա 100տէ 4 ֆանդլի օլարագ էն ազը 50 միլեօն բուպլի իսթիգրազ իտիլմէսինէ տաիր օլան էմնամէի իմբրաթօրի պու կիւն նէշր օլունմըշ տիր։

Ֆիրիմ.—Ամիրալ Պէրէֆօրտըն գօմանտասը ալթընտա պուլընան Ինկիլիզ ֆիլոսը Մալթայա միւթէվէճճիհէն հարբէքէթ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Ինկիլիզ պաշ վէքիլի Քէմպել Պանըրմանընն զէվճէսի վէֆաթ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Բէյս Բուզվէլթ Սրանիա իլէ պիր թիճարէթ մուգավէլէճամէսի ագտ իտիլտիկինի պիլտիրմիշ տիր։

Լօնտրա.—Թօքիօտան իշար օլընտըղընա կէօրէ, Զուշիմա պօլալընը թահքիր իթմէք իւզրէ Եէնքիչկ վէ Թէնսավէն մէվզիլէրինտէ ասքէրի կէշիւլէրեաբըլմագ իշինԳօրէ իլէ Ճաբօնիա հիւքիւմէթլէրի պէյնինտէ պիր իթիլաֆ հասըլ օլմըշ տը։

Նիւ-եօրք.— Նէ-Յորք Հէրալտը պէյանընա նագարէն, Շիլիտէ թաքնա վէ Սէրիֆա ճիհէթլէրինտէ չիտտէթի զէլզէլէ սարսընթըլըրը հիսս օլընմըշ տը։ Պու սարսընթըլըր Բէրույա՝ գատար թէքմիլ սէվսիլ իւզրինտէ հիսս օլընմըշ տը։

Սոֆեան.—Բրէնս Ֆէրտինանտըն ավսթրիական միւթէզարրպ չիմտիքի գապինէ խթիֆա խտէճէք տիր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՍԱՆԻՑԷ

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ադրպէյճ Պատրիարքարանէ

Յառաջիկայ շաբաթ, 19 ամսոյս, Օգոստոսի 6, Կայսեր Գահակալութեան տարեդարձն լինելով, նոյն օրն մասնաւոր հանդիսաւորութեամբ եւ Ամն. Սրբազան Պատրիարք Հօր նախագահութեամբ բարեմաղթութիւնք տեղի պիտի ունենան Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, վասն աբեւշատութեան եւ թանկագին կենաց Նորին Կայսերական Վեհափառութեան։

Հետեւաբար, յատկապէս կը հրաւիրուին մայրաքաղաքիս Սրբազան եպիսկոպոսունք, Ս. Եկեղեցեաց քարոզիչք, վարդապետք եւ Աւագերիցունք եւ Քահանայք, ստամեանաւոր ազգայինք, եւ վարչական Ժողովոյ եւ տեսուչ ու թաղական Խորհրդոց եւ Հոգաբարձութեանց անդամք, նոյն օրն, ժամը ճիշդ 2ին ներկայ գտնուիլ ի Պատրիարքարանս, իրը հրաւիրագիր նկատելով ներկայ յայտարարութիւնը։

(Գնէ+ Պատրիարք)

—o—

ԷՐՄԷՆԻ ԳԱԹՕԼԻԿ Կ. ԲԱԹԵՐԻԳԻԱՆԷՍԻ ԹԱՐԱՆՑԸՆՏԱՆ ԿԻՕՆՏԻՐԻԼԷՆ ՎԱՐԱԳՍ ՏԸՐ

Առթիւ բարենշան տարեդարձի փառաւոր Գահակալութեան Օգոստափառ Կայսեր՝ Սուլթան Սպտ-իւլ-Համիտ Խան Բ.ի, յառաջիկայ շաբաթ օր առաւօտեան ժամը 3ին Ս. Աստուածածին Աթոռանիստ Եկեղեցւոյս մէջ առ բարձրեալն Աստուած շնորհակալութեան եւ Նորին Կայսերական Վեհափառութեան երկարակեցութեան եւ երջանկութեան համար հանդիսաւոր մաղթանքներ պիտի մատուցուին ընդ նախագահութեամբ Ամեն. Գերերջ. Կաթող. Պատրիարքի եւ ներկայութեամբ Աբգ. Արքեպիսկոպոսաց եւ Եպիսկոպոսաց եւ համօրէն կղերին։

Ուստի հաւատարկութեանս աւագանիք, պաշտօնեայք եւ բոլանդակ պարտաճանաչ ժողովուրդը կը հրաւիրուին ներկայ գտնուիլ նոյն եկեղեցւոյ մէջ այն արարողութեան մասնակցելու համար։

Ներկայ հրատարակութիւնս հրաւիրագիր պիտի նկատուի։

(Գնէ+ Կ.-Պատրիարք)

—o—

Բաթրիգխանէ թարաֆընտան տիւն պիլճիմէ ըուհանի մէսնէտտարլար իլէ միւթէհայիրան վէ միւթէպէրանը միլլէթէ մէքթուպլար կէօնտէրիլիպ, ճիւլուսը Հիմայուն միւնասէպէթիյլէ եաս-

—Գրթլըգտան միւթէզարրուր օլանլարա վէրիլէճէք խանէ խուսուսընտա 100տէ 4 ֆանդլի օլարագ էն ազը 50 միլեօն բուպլի իսթիգրազ իտիլմէսինէ տաիր օլան էմնամէի իմբրաթօրի պու կիւն նէշր օլունմըշ տը։

Ֆիրիմ.—Ամիրալ Պէրէֆօրտըն գօմանտասը ալթընտա պուլընան Ինկիլիզ ֆիլոսը Մալթայա միւթէվէճճիհէն հարբէքէթ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Ինկիլիզ պաշ վէքիլի Քէմպել Պանըրմանընն զէվճէսի վէֆաթ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Բէյս Բուզվէլթ Սրանիա իլէ պիր թիճարէթ մուգավէլէճամէսի ագտ իտիլտիկինի պիլտիրմիշ տիր։

Լօնտրա.—Թօքիօտան իշար օլընտըղընա կէօրէ, Զուշիմա պօլալընը թահքիր իթմէք իւզրէ Եէնքիչկ վէ Թէնսավէն մէվզիլէրինտէ ասքէրի կէշիւլէրեաբըլմագ իշինԳօրէ իլէ Ճաբօնիա հիւքիւմէթլէրի պէյնինտէ պիր իթիլաֆ հասըլ օլմըշ տը։

Նիւ-եօրք.— Նէ-Յորք Հէրալտը պէյանընա նագարէն, Շիլիտէ թաքնա վէ Սէրիֆա ճիհէթլէրինտէ չիտտէթի զէլզէլէ սարսընթըլըրը հիսս օլընմըշ տը։ Պու սարսընթըլըր Բէրույա՝ գատար թէքմիլ սէվսիլ իւզրինտէ հիսս օլընմըշ տը։

Սոֆեան.—Բրէնս Ֆէրտինանտըն ավսթրիական միւթէզարրպ չիմտիքի գապինէ խթիֆա խտէճէք տիր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՍԱՆԻՑԷ

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ադրպէյճ Պատրիարքարանէ

Յառաջիկայ շաբաթ, 19 ամսոյս, Օգոստափառ Կայսեր Գահակալութեան տարեդարձն լինելով, նոյն օրն մասնաւոր հանդիսաւորութեամբ եւ Ամն. Սրբազան Պատրիարք Հօր նախագահութեամբ բարեմաղթութիւնք տեղի պիտի ունենան Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, վասն աբեւշատութեան եւ թանկագին կենաց Նորին Կայսերական Վեհափառութեան։

Հետեւաբար, յատկապէս կը հրաւիրուին մայրաքաղաքիս Սրբազան եպիսկոպոսունք, Ս. Եկեղեցեաց քարոզիչք, վարդապետք եւ Աւագերիցունք եւ Քահանայք, ստամեանաւոր ազգայինք, եւ վարչական Ժողովոյ եւ տեսուչ ու թաղական Խորհրդոց եւ Հոգաբարձութեանց անդամք, նոյն օրն, ժամը ճիշդ 2ին ներկայ գտնուիլ ի Պատրիարքարանս, իրը հրաւիրագիր նկատելով ներկայ յայտարարութիւնը։

(Գնէ+ Պատրիարք)

—o—

ԷՐՄԷՆԻ ԳԱԹՕԼԻԿ Կ. ԲԱԹԵՐԻԳԻԱՆԷՍԻ ԹԱՐԱՆՑԸՆՏԱՆ ԿԻՕՆՏԻՐԻԼԷՆ ՎԱՐԱԳՍ ՏԸՐ

Առթիւ բարենշան տարեդարձի փառաւոր Գահակալութեան Օգոստափառ Կայսեր՝ Սուլթան Սպտ-իւլ-Համիտ Խան Բ.ի, յառաջիկայ շաբաթ օր առաւօտեան ժամը 3ին Ս. Աստուածածին Աթոռանիստ Եկեղեցւոյս մէջ առ բարձրեալն Աստուած շնորհակալութեան եւ Նորին Կայսերական Վեհափառութեան երկարակեցութեան եւ երջանկութեան համար հանդիսաւոր մաղթանքներ պիտի մատուցուին ընդ նախագահութեամբ Ամեն. Գերերջ. Կաթող. Պատրիարքի եւ ներկայութեամբ Աբգ. Արքեպիսկոպոսաց եւ Եպիսկոպոսաց եւ համօրէն կղերին։

Ուստի հաւատարկութեանս աւագանիք, պաշտօնեայք եւ բոլանդակ պարտաճանաչ ժողովուրդը կը հրաւիրուին ներկայ գտնուիլ նոյն եկեղեցւոյ մէջ այն արարողութեան մասնակցելու համար։

Ներկայ հրատարակութիւնս հրաւիրագիր պիտի նկատուի։

(Գնէ+ Կ.-Պատրիարք)

—o—

Բաթրիգխանէ թարաֆընտան տիւն պիլճիմէ ըուհանի մէսնէտտարլար իլէ միւթէհայիրան վէ միւթէպէրանը միլլէթէ մէքթուպլար կէօնտէրիլիպ, ճիւլուսը Հիմայուն միւնասէպէթիյլէ եաս-

## ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ

Տիւն վարիտ օլան Բարիզ կազէթասլարը՝ Օսմանը Պանգասը էհամընընն ֆիյաթը 645 ֆր.ա եիւքսէլտիկինի եաղյօրլար։ Օսմանը Պանգասը մուամէլաթը սախիրէն խայլի պէօյիւմիւշ տիր։ Կէչէն սէնէ Թիւրքիատա եէթիշէն մահսուլաթ բէք պէրէքէթլի օլուպ չըմէնտրքիր խաթիրլարը պունլարընն նագլիյաթընտան խայլի խթիֆատէ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Ինկիլիզ պաշ վէքիլի Քէմպել Պանըրմանընն զէվճէսի վէֆաթ իթմիշ տիր։

Մանտրիտ.—Բէյս Բուզվէլթ Սրանիա իլէ պիր թիճարէթ մուգավէլէճամէսի ագտ իտիլտիկինի պիլտիրմիշ տիր։

Լօնտրա.—Թօքիօտան իշար օլընտըղընա կէօրէ, Զուշիմա պօլալընը թահքիր իթմէք իւզրէ Եէնքիչկ վէ Թէնսավէն մէվզիլէրինտէ ասքէրի կէշիւլէրեաբըլմագ իշինԳօրէ իլէ Ճաբօնիա հիւքիւմէթլէրի պէյնինտէ պիր իթիլաֆ հասըլ օլմըշ տը։

Նիւ-եօրք.— Նէ-Յորք Հէրալտը պէյանընա նագարէն, Շիլիտէ թաքնա վէ Սէրիֆա ճիհէթլէրինտէ չիտտէթի զէլզէլէ սարսընթըլըրը հիսս օլընմըշ տը։ Պու սարսընթըլըր Բէրույա՝ գատար թէքմիլ սէվսիլ իւզրինտէ հիսս օլընմըշ տը։

Սոֆեան.—Բրէնս Ֆէրտինանտըն ավսթրիական միւթէզարրպ չիմտիքի գապինէ խթիֆա խտէճէք տիր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՍԱՆԻՑԷ

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ադրպէյճ Պատրիարքարանէ

Յառաջիկայ շաբաթ, 19 ամսոյս, Օգոստափառ Կայսեր Գահակալութեան տարեդարձն լինելով, նոյն օրն մասնաւոր հանդիսաւորութեամբ եւ Ամն. Սրբազան Պատրիարք Հօր նախագահութեամբ բարեմաղթութիւնք տեղի պիտի ունենան Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, վասն աբեւշատութեան եւ թանկագին կենաց Նորին Կայսերական Վեհափառութեան։

Հետեւաբար, յատկապէս կը հրաւիրուին մայրաքաղաքիս Սրբազան եպիսկոպոսունք, Ս. Եկեղեցեաց քարոզիչք, վարդապետք եւ Աւագերիցունք եւ Քահանայք, ստամեանաւոր ազգայինք, եւ վարչական Ժողովոյ եւ տեսուչ ու թաղական Խորհրդոց եւ Հոգաբարձութեանց անդամք, նոյն օրն, ժամը ճիշդ 2ին ներկայ գտնուիլ ի Պատրիարքարանս, իրը հրաւիրագիր նկատելով ներկայ յայտարարութիւնը։

(Գնէ+ Պատրիարք)

—o—

ԷՐՄԷՆԻ ԳԱԹՕԼԻԿ Կ. ԲԱԹԵՐԻԳԻԱՆԷՍԻ ԹԱՐԱՆՑԸՆՏԱՆ ԿԻՕՆՏԻՐԻԼԷՆ ՎԱՐԱԳՍ ՏԸՐ

Առթիւ բարենշան տարեդարձի փառաւոր Գահակալութեան Օգոստափառ Կայսեր՝ Սուլթան Սպտ-իւլ-Համիտ Խան Բ.ի, յառաջիկայ շաբաթ օր առաւօտեան ժամը 3ին Ս. Աստուածածին Աթոռանիստ Եկեղեցւոյս մէջ առ բարձրեալն Աստուած շնորհակալութեան եւ Նորին Կայսերական Վեհափառութեան երկարակեցութեան եւ երջանկութեան համար հանդիսաւոր մաղթանքներ պիտի մատուցուին ընդ նախագահութեամբ Ամեն. Գերերջ. Կաթող. Պատրիարքի եւ ներկայութեամբ Աբգ. Արքեպիսկոպոսաց եւ Եպիսկոպոսաց եւ համօրէն կղերին։

Ուստի հաւատարկութեանս աւագանիք, պաշտօնեայք եւ բոլանդակ պարտաճանաչ ժողովուրդը կը հրաւիրուին ներկայ գտնուիլ նոյն եկեղեցւոյ մէջ այն արարողութեան մասնակցելու համար։

Ներկայ հրատարակութիւնս հրաւիրագիր պիտի նկատուի։

(Գնէ+ Կ.-Պատրիարք)

—o—

Բաթրիգխանէ թարաֆընտան տիւն պիլճիմէ ըուհանի մէսնէտտարլար իլէ միւթէհայիրան վէ միւթէպէրանը միլլէթէ մէքթուպլար կէօնտէրիլիպ, ճիւլուսը Հիմայուն միւնասէպէթիյլէ եաս-

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Նիւ-եօրք 30 օգոստ.—Մագամը բիյասէթէ Տէմոգրաթլարընն գանտիտասը պուլընան Մ. Գրիան պուրայա ավէթինտէ, էհալի թարաֆընտան խայլի ալդըլարլա գապուլ օլընմըշ տը։ Ագշամ Մատսոն Սգուարտա չէրէֆինէ պիր իճիթիմա վագը օլաս։

—Իֆլաս իթմիշ օլան Բել Շեթաթ պանգասընընն պիտնասը էօնիւնտէ պիր թազմ ույդունսըզ հալէր զուհուր իթմիշ տիր։ Եէնալի պանգա տիրէքթօրընն օղլու պուլընան Մ. Հիբլ իւզերինէ հիւճում իթմէք իսթէմիշ իսէ տէ, զապղթա մէմուրլարը մանի օլմըշլար տը։

ԼՕՆՏՐԱ.—Տէյլի Էքսբրէսին պէյանընա կէօրէ, Շերնէս լիմանընտա պուլունան Ինվինսիպլ նամ Ինկիլիզ գրուազօրինին կեպլի իշարաթ տէֆթէրի զայպ օլմուշ տը։ Պու իշարէթլէր հարպ զէմանընտա Ինկիլիզ կէմիլէրինին եէքտիկերինէ զէրտէճէկի իշարէթլէր իտի։

ՊԷՐԼԻՆ.— Տրէստա պանգասը իլէ Շափհաուզէն փիր Պանգֆէրդրան միւէսսէսաթը մալիյէսի սերմայէրերինի 20 միլեօն մարք թէզելտ իսէճէքլէր տիր։

ԼՕՆՏՐԱ.— Ֆրանսա բէյսի Մ. Ֆալիէր Մարսիլիատա պուլունտըզը սըրատա միւշարիլէյհի սէլամլամագ իւզրէ Բըմպէրլանդ նամ Ինկիլիզ զըրհը գրուազօրի մէկքիւր լիմանա կիտէճէք տիր։

ՐՕՄԱ.— Իթալիանընն Լօնտրա սէֆարէթինէ թային օլունան մարքի Սան ժիուլիանօ սեպ. իսթիտասընտա մահալը մէմուրիյէթինէ կիտէճէք տիր։

ԹէՆԵՆԵ.—Իմբրաթօր Ֆրանսուա ժօզէֆ մանօվրալարտա պուլընմագ իւզրէ պուրայա վարը օլմուշ տը։

ԲԷԹԵՐՊՈՒՐԳ.—Մալիյէ նազրը Մ. Բոքօվէֆին խթիֆա խտէճէկինէ տաիր չըգան հալատխին ասլա էսաս եօգ տը։

բրն Մայր Եկեղեցիսէ իմբա օլընաճագ տուալարտա հայդը պուլունմադա տա-վէթ օլունմըշ տըր։

—o—

Զարսանճագ Գուառ.ժողովը ախիրէն պիլճէմա եէնի կրօն. վէ Քաղ. ժողովլարը պէրվէճէնը տթի թէշքիլ էյլէմիշ տիր.

Կրօն. ժողով.—Տ. Ներսէս քհ. Զիթճեան, Տ. Պողոս քհն. Տէր Կարապետեան, Տ. Խորէն քհ. Բաշալեան։

Քաղ. ժողով.—Թորոս Մարպանեան, Գրիգոր Տաքէսեան, Արգար Գուլութեան, Յարութիւն Երամեան, Գրիգոր Տ. Կարապետեան էֆ.լէր։

—o—

Արմաշան Սրճանոցլ կազէթասընա եարդըլարընա կէօրէ, Ս. Աստուածածին եօրթուսընա Արմաշ վանքընտա բէք մութանթան սուրէթտէ իմրան ային օրլունմըշ տըր։ Ային խիթամընտա վանահայրական Փոխանորդ Տ. Թորգոմ վ. տուաի Հազրէթը Բատիշահիյի եատ ու թէքրար էյլէմիշ տիր։

—o—

Էրզրում Էրմէնի Գաթոլիք մէրխատասը օլուպ հագգընտա ճէօմաթը թարաքընտան վուգու պուլան չէքայէթ իւզերինէ, խայլի վագթտան պէրու Տէրսատէթտէ գալմադտա օլան Բշուրեաց կարապետ եպիս.ա պու քէրրէ եէնիտէն քէնար թմնէ ալտէթի իշին Բաթրիգխանէ թարաքընտան միսատատ օլունմըշ տըր։ Հալպուքի էրզրում Էրմէնի Գաթոլիք ճէօմաթը պու խապէրի ալտրգտա, Բշուրեան եպիս.ը Էրզրումա կէօնտէրիլմէմէսի իշին սապրդէն իմրա թիտիքլերի չէքայէթլերի թէքրար թէլէկրաֆլրըա Բաթրիգխանէյէ պէյան էյլէմիշլէր տիր։

## ԵՐԱՍԵԱՆ ՆԱԶԱՐ ԷՖԷՆԴԻՆԻ ՃԷՆԱԶԷ ԱԼԱՅԸ

Տույսընը Ումմիյէ մէմուրիյնը քիրամընտան Երամեան Նազար էֆ.Նին ճէնազէ ալայը տիւն սաաթ 8ռէ Պէյօղլուսնտա Ս. Երրորդութիւն քիլիսէյինտէ իմբա օլընմըշ տըր։ Քիլիսէնին Խորան վէ ավիզէ մոմլարը քնաֆիլէթէն եագըլմըշ օլուպ, Տաճար բէք չօգ զէվքը մութէպէրան վէ Տույսընը Ումմիյէ մէմուրիյնը քիրամլա տօլմուշ իտի։ Ճէնազէ քիլիսէնին օրթասընտա վաղ օլընմըշ վէ իւզերինէ Տէր և Տիկին Ստեփան Թագաւորեան, այրն տիկին Աղաւնի Գարակէօզեան, Տույսընը Ումմիյէ մնատիրիյէթը ումմիյէսէրլէ մուհասէպէ վէ մուխապէրաթ գալէմլերի վէ Գէորգ էֆ. Սամանճեան թարաքիլրընտան կէօնտէրիլէն կրանթալարա էօրթիլմիշ իտի։

Ճէնազէ այինէնէ ռասաթ 8ռէ պէտ իլէ պունտա Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հաղրէթլերի իմրան ըխյասէթ իթմիշ վէ էթրաֆընտա Տ. Հմայեակ, Տ. Արխատակէս եպ.լար վէ Տ. Բարգէն, Տ. Գրիգորիս, Տ. Մարկոս վէ Տ. Ղեւոնդ Վ.լէր վէ բէք չօգ քահանալար վէ դպիրլէր հաղրը պուլունմըշլար տըր։ Դասրն իշինտէ Տ. Յովհաննէս եպ. Արշարունի իլէ Տ. Վահան Մ. վ. Տէր-Մինասեան, Տ. Կորիւն Վ. Խայեան վէ Տ. Վահան քհնյ. Խոյեան եապը սրքիթլայա հաղրը խրիլիր։

Ային խիթամընտա Բաթրիգ Սրբազան պիր մէրխէյէ սէօյլէյիպ պունտա տիւնեանընն Ֆանիլիկինէն պահա վէ միւթէվէքանրն մէգայրը չախսիէսինի թատատա էյլէմիշ տիր։ Բաթրիգը միւչարիլէյհ միւթէվէքանրն պիր տարիւ Ֆիւնան թէպկիսէսինի կէօրմէյիպ անճադ քէնտի քէնտիլիկինէն թէրադգըն իմ ու իրֆան վէ հալիմ վէ հիւսնը թապկիսթըյլա պիթիւն էֆէնդիլէրին վէ քէնտիսինի թանըյանլարը թէվէճիւհինի գազանմըշ վէ Տույսընը Ումմիյէտ ուֆադ պիր մէմուրիյէթէն պիթթէրին էն պէօյիւք մէմուրիյէթլէրէ գատար վարը օլտուղընը վէ միւթէվէֆանընն չախի լիյագաթ վէ մէպիյէթլերի թարաքը Հալբէթը Բատիշահիյէն տաբի թագիր պայրաղը րիւթպէ վէ նիշանլարա տա թալիթի պայրաղընը-նը սէօյլէմիշ տիր։

Բարիրդ Սրբազան մէրխիյէսինին խիթամընտա միւթէվէքանրն խիթիրահաթը բուրը իշին տաւտ իլէ ագրապա վէ թէսալիագաթընա թէսէլլիի սամէտանի թէվէնին էյլէմիշ տիր։

Պատէհու ճէնազէ ալայ իլէ տըշարը չընդարըլպ էօնտէն Տույսընը Ումմիյէ գալանալարը, արգատան հէյիէթը բուհանկէ եիւրիւմքատէ օլուպ պիր մէմուրը մախսուս տաբի միւթէվէքանրն հաղ օլարդը նիշանլարը համիլ պուլունան սկյահ եատաղը կէօթիրմէքատէ վէ ճէնազէ պունը թատադիպ իթմէքատէ իտի։ Ճէնազէնին թօրչա վէ կերօնլարը Տույսընը Ումմիյէնին պէօյիւք մէմուրլարընտան Մ. Թէսէնքի, Միշէլ էֆ. Մըսըրը, Իսատ պէյ, Սաֆատ պէյ, պալըգխանէ նազարը Ալի Բիլա պէյ, Միհրան էֆ. Երապեան, Տիրան էֆ. Պետրոսեան, մէճլիսը խատրէ պաշ քեաթիպի Մ. Ասպոնօ, Սալէղօ պէյ, Լեւոն էֆենտի Տէմիրճիպաշեան, վէ Մ. Կըրընկէ թարմուշլար իտի։ Ալայ պէօյլէճէ քիլիսէյէն չընդարըլպ ավլուտա Բաթրիգ Սրբազան ռօն «Հրատոց» տուսընը օգումըշ վէ պիթիւն հաղրլուն միւթէվէֆանընն էնիշթէսի Ստեփան էֆ. Թագաւորեանա վէ տիկէր թէսալիագաթընա պէյանը թաադիսէթ էյլէմիշ տիր։ Պատէհու ճէնազէ 4 սաթը պիր արապայա վարդ վէ հաղրլուսնտան չօգ-լարընն բաքիպ օլտուղլարը արապայը բէքիագաթընա օլտուղլարը արապայ-նը Շիշլի գապրիսթանընա նազ վէ օրատա Տ. Հմայեակ եպ. Թարաքընտան տէքին այինի իմբա օլունըպ միւթէվէքիյէ վալիսէսի նէզ-ալինէ տէքին օլունմըշ տըր։

Տույսընը Ումմիյէ մէճլիսը խատրէսի պաշ քեաթիպի Մ. Ասպոնօ կէրէք ազաի մէճլիս վէ կերէք բէս գօմանտան Պերժէ նամընա ճէնազէսէ հաղը պուլունըպ պէյանը թաադիսէթ էյլէմիկի կիսի, Տույսընը Ումմիյէնին պիլճիմէ մէմուրիյնը քիրամը վէ էգճիմէ սթիւֆ. Խաբեան Գրիգոր, Եաղբեան Ռօպէռ, Թորգոմեան Գէորգ, էֆ.լէր հաղտրաթըյլա Սերոբէ Նիկոդիմոս, Միհրան Հիսայէթ, Պ. Էբերլէ, Ալէքս_պէյ, Արսէն Թումաեան, Բաղրպ պէյ, Վիգթոր պէյ, Միհրան Մինաս, Գառնիկ Ճիւմպիւշեան, Մկրտիչ Ասասեան, Լօրոթէթի էֆ., Պ. Պրնաշ, Տիբրի պէյ, Եռուանդ Նազարէթեան, Ճէմիլ պէյ, Պ. Մարգօլեան, Պօղոս Քէրէստէճեան, Ռուսէֆարէթխանէսի թէրէճմանլարընտան Մոմճեան, Պ. Աթմօսֆէր, Նուրի պէյ, Հիւսնի պէյ, Մելքոն Եիւզպաշեան, Աբիկ Հաճեան, Պետրոս Կարմիրեան, Տաթի. Թորգոմեան, Կարապետ Սուրէնեան, Գրիգոր Իճանճեան, Մարտիկ Անդրէասեան, Արայ Արապեան, Նշան Ճիվանեան, Պ. Ճարի, Տիրան Պետրոսեան, Բիւզանդ Քէչեան, Միհրան Մուրատեան, Թումիկ Սուրէնեան, Հրանտ Սատուր, Սաղրդ Արմենակ, Միհրան Տէր Ներսէսեան, Ռուբէն Աւետիսեան, Սատոմ Տէրոյենց, Միհրան Սարիկեան, Միքայել Կիւլապեան, Մանուէլ Գէշիրեան, Յովհաննէս Աւագեան, Բարսեղ Սթամպօլեան, Յակոբ Իսատեան, Մաքսուտ Նարկիլէճեան, Գրիգոր Գրիգդճեան, Արտաշէս Արծրունի. Գրիգոր Զօրեան, Գառնիկ Յովակիմեան, Արշակ վէ Եռուանդ Դարակէօզեան, Պ. Ռօսի, Պ. Մէկիքի, Տոքթ. Դաւիթեան, Տոքթ. Եղուկեան, Տոքթ. Խնդիրեան, Արմենակ Ինճէեան, Կարապետ Փափազեան, Յովսէփ Մելիքեան, Գէորգ Սամանճեան, Խաչիկ Մուրատեան, Լեւոն Զարֆիճեան, Յակոբ Ապիլեան, Տիգրան Խնտամեան, Յակոբ Թօփճեան, Միքայել Հանէսեան, Միհրան Կեսարեան, Մկրտիչ Թօզատեան, Տիգրան Թօզատեան, Արրահամ Այվազեան, Եդուարդ Մուրատեան, Ալլահվերտեան, Էլմասեան, Անիքտոս Քիւրճեան, Երուանդ Փափազեան, Յարութիւն Սրէնչեան, Միքայել վէ Սահակ Սրմաքէշեան, էֆ.լէր վէ սաիրէ հաղրը պուլունմըշլար տըր։

Տէր և Տիկին Ստեփան Թագաւորեան, Օրիորդ Մարի և Սանդուխտ Թագաւորեան, Տէր և Տիկին Գառնիկ Զենորեան և Ոլդի, ինչպէս նաև Թերլան, Գալաչէզեան, Գարամանեան, Բարաղամեան, Յովակիմեան, Սաղեան և Յակոբեան ընտանիքները իրենց խորին շնորհակալութիւնը կը յայտնեն այն ամէն ազգականներուն և բարեկամներուն որոնք հաճեցան ներկայ գտնուիլ ՎԱՍԵՄ. ՆԱԶԱՐ ԷՖ. ԵՐԱՄԵԱՆԻ յուղարկաւորութեան և իրենց ցաւակցութիւնը յայտնել այս առթիւ։

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱԱԹԽԱՆԷՍԻ

Հանգուցեալ Նազար էֆ. Երամեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի հետեւեալ նուիրատուութիւններն եղած են հիւանդասենեաց.—Տէր եւ տիկին Միհրան էֆ, Գ. Մուրատեան 108, Տիրան եւ Եդուարդ էֆ. Գ. Մուրատեան՝ 216 ղ.։

∴ Հանգուցեալ Եդուարդ էֆ. Մոլտավաք

նրաւարդէմ սանճաղը վերի միւտիրի Շաքիր էֆ. Թային,

Խիւտավէնտիկեար վիլայէթինէ բաղրքէշ գաղասը Նախլիկի՝ Կէօյնէք նահպի սապգ մէքքէմ. Բաիք էֆ.յէ, Հալեպ վիլայէթինէ Քիլիս գաղասը Նախլիկի՝ Նէպէք նահպի սապգը Մուսթաֆա էֆ.յէ թէֆվիզ,

Գալաթա էմթաան տախիլէյէ կէօմրիւկի նէգարէթի մուհասէպէ իքնճի քնաթիպի իզզ. Ամիր պէյէ վէ Տախիլէյէ նէգարէթը ճէլիլէսի էվրագ օտասը խիւլաֆասընան Սէլթաք պէյէ սանիյէ ըիւթպէյէրի թէվմիհ պույրուլմըշ սը։

## ՆԻՇԱՆ

Բուսէրի գաղաքէրի ռէմահ. Մահմատ Բեամիլ վէ իլամաթը շէրիյէ միւմէյիպի սեմահ. Մէհմատ Լաաս վէ Անատօղլու գաղաքէրի վէ մէճլիսը խտարիի էմլաը էյթամ ըէխի սեմահ. Ահմատ Նուրէտտին էֆ.էր հաղարաթընա Ալենի Օսմանի, պու քէրրէ եօհտէսինէ թէքֆիին Սթանպոլ բայէի բէիիի թէվճիկ պույրուլան Տարիւլայը միւտիրի ֆազ. Իսրահիմ էֆ. հաղրեթլէրինէ վէ Հալեպ եմլաքը Հիւմայուն միւտիրի մուրիկա սաաս. Համիտ բաշայա Զնճի ըիւթպէտէն Մէճիտի Նիշանը դիշանլարը,

Թէֆթիշը սաքէրի գոմիսիոնը ալիսի ապաքնան միւշիր տէվլ. Շաքիր բաշա հաղրեթլէրինէ հարէմի իքիֆ. Զահիսէ հանըմ էֆ.յէ Ալենի վէ քէրիմէլէրի Նահիտ վէ Ճահիտ հանըմլարա Զնճի ըիւթպէտէն Շէֆիգաթ Նիշանը Հիւմայունը,

Ագսէրայ բօլիս մէրքէզկնտէ գոմիսէր Օսման Զէքի էֆ.յէ Իքթիսաբ միտալհաը իհսան պույրուլմըշ սը։

## ՐԷՍՄԻ

Ճէնապը Բապպը մէնան պահը իհնամ միւլք ու տէվլէթի վէ բէվնագէթիզի էրիքէի Խիլաֆէթ պիմինէթիմիզի Խալիֆէի մէքարիմաաէթի Էֆէնտիմիզ հազրեթլէրինէ մա թէգալիւպ իւլ մէլէվան պաքիմալը սըհհէթ ու ափիյէթ սէրիրաբալ էլքէթ ու չան պույրուրը։

Մէպտան սաատէթը միւլք ու տէվլէթ օլան բուզը մէսէէթպիրուզը ճիլուսը Հիւմայունը հազրեթը Խիլաֆէթբէնահի՝ իչպու ազոսթօսը 19ընճը եարընքի ճումա էրթէսի կիւնինէ միւսաաքի օլուղընտան, բէսմը մէֆրուզը թէպրիքին վէ հէհրայինը մէսէրրեթգարլիկին սուրէթը իհսասը լէսէլ խթիյան բէսմը թէպրիքին եէվմը մէզքիրտէ սապահլայը սաաթ 6½ընա իսլիֆօրմ իքսա խրլիմէյիպ էմալի վէճհէլէ նըլընը պէրաք Հիւմայունընտա խրիաը վէ Սթանպոլտաքի մէպանլինին էքսէրի ախշապ օլմագ հասպիլէլ ֆէէշնկ վէ սարբէ կիպի սէնայիի նարիյէ խթիմալի եիւրիւնտէն մաղալահ հարիգ զուհուրլէլէ էհալիճէ պիր զարար վուգուա կէլմէմէք իչին եէվմը մէսուտը մէզքիր կէճէսինտէ քէմաֆիւսասպզգ դանտիպէր վէ ֆէնէրլէր խգասպլյա իհսան թէղելինաթ վէ թէնվիրաթ օլունարագ, ֆագաթ ֆիշէնք վէ սէհայիի նարիյէնին ասլա էնտահթ խրլիմէմէսի, վէ իչպու ֆիշէնքլէր էսման վէ մէսարիֆինին Տար իւլ Ամէղէյէ վէրիլմէսի խուսուսլարընա իրատէթ Սէնիյէի հազրեթը Խիլաֆէթբէնահի շէրէֆմիւրաղլարը պույրըլմըշ օլմաղա, իլանը քէֆիյէթէ իպթիսար գըլընը։

*** Տէրսաատէթտէ էտիրնէ վէ Թօքգաբուլարընտա վէ Սամաթեա վէ Ագ-Սէրայտա վէ Մէէնէքտէ մուվազզաֆ մէմուրլարը մարիֆէթիյլէ իսարէ օլունմագտա օլան բօսթա շիւպէլէրինէ պիրէր տէ թէլէկրաֆ մաքինասը վազըյլա Սօուգ չէշմէ մէրքէզկնտէ բապթէն իհսան մուխապէրէ խտիտիկի հալտէ օ սէմթէրտէ մուգիմ թիւճճար վէ էհալինին թէլէկրաֆա միւրաաաթլարը քէսպը սուհուլէթ իտէճէկի ճիհէթլէ շէրէֆթէզարրուզ իտէն ճիւլուսը մէսէտէմէնուը հազրեթը Խիլաֆէթբէնահի բուզը ֆիրուզընտա մէրաքիզը մէգքիւրէտէ մուխապէրաթը թէլէկրաֆխէնէին իհսասընա միւպաշէրէթի օլընմաղը Բօսթա վէ Թէլէկրաֆ Նէզարէթը ալիյէսինտէն պիտիրիլմիշ տիր։

*** Ճիլուսը Հիւմայունը մէյմէնէթմագրունը Հազրեթը Խիլաֆէթբէնահիյէ ֆէրֆիւսասրաֆ ազսոթ.ըն 19ընճը կիւնիւ երէնքէօյ վէ Եէնիքէօյ վէ Մագրիքէօյ վէ Պէյօղլը Ատա վէ Հէյպէլի Ատա մէրքէզկէրիյէ Բանկալթի բօսթա շիւպէսինտէ վէ Սուբիա պաշ միւտիրիյէի տարիբինտէ վագը Տէրա-Աման-Մէան Պալպէկ մէրքէզկէրինտէ տախիլի հէվալէնամէ վէ բօսթա բաքէթի վէ գըյմէթը մուգատտէրլի մէքթուպլար մուամէլէսինէ պաշլանմաղը Նէզարէթը միւաբիլէյհատան պիտիրիլմիշ տիր։

*** Մալիյէ Նէզարէթը ալիյէսինտէն. Սայէի ինայէթվայէի հազրեթը Խիլաֆէթբէնահիտէ սունուփը թէպատ Շահանէնին մաղզուզ զիյնէթ ալթունլարը միւպայասը սուրէթիյլէ տիւչարը զարար օլմագտան վզայէսի իչին Զարպխանէի Ամիրէատ սարպ վէ էհալիճէ պաշա պաշ միւպայասընը գօլայլաթմագ իչին 100տէ եարըմ պէյիյէ թէրքիյէ բուխաթը ըէսմիյէյի հավզ սարբաֆլարա իթա օլունան զիյնէթ ալթունլարընը պէհէր 100 ղշ.ընը պիր լիրան Օսմանի մուգապիլինտէ վէ քիւսուրաթընը տախի պու հնապ իւզրէ ասհապը միւրաաաթա պէյ ու իթա խրիլէսի լաղըմէտէն օլսուղը հալտէ պագը միւհրէքիր սարբաֆլարընը 12½ ղշ.ընգ պիր ատէտ զիյնէթ ալթունը մուգապիլինտէ էն ազը 1 ղշ. ֆագլա ալմագտա օլսուգլարը անլաշընմըշ վէ մէզքիւր ալթունլարընը ֆիյաթը մուգարբէէսինէն ֆագլա ֆիյաթ իլէ սաթըլմասը զարը ճաիզ պուլունմըշ օլսուղընտան, իչպու ալթունլարընը հիյնը միւպայասընա իւզրելրերինտէ մուհարբը ֆիյաթլարընտան ֆագլա սարբաֆլարա պիր չէյ վէրիլմէմէսի լաղըմ կէլէճէկի վէ ֆագլա ֆիյաթ թալեպ իտէն սարբաֆլար հագգընտա խրլաքը էմր ու զարար հարաքէթլէրինտէն տօլայը թէրէթթիւպ իտէն մուամէլէի ճէզալիյէնին իճնա գըլընմաղը հէրքէսճէ մալիմ օլմագ իւզրէ իլան օլունը։

## ՍԸՀՀԻՅԷ

Ըէսմի.—Խրթթէ Մըսրիյէնին պաղը մահալլերինտէ իճրան հիւքմ իտէն եումուրմագ խասթալըրընը ալխրէն Իսքէնտերիյէտ քէսպը չիտտէթ էյլէտիկի վէ չէհրը ճարրի Ռումինին 10ճը կիւնու ենինտէն 5 միւսապ զուհուր ի-տէրքէ, էսկի միւսապլարտան 2սինին վէֆաթ իթտիկի իչարը ըէսմիտէն անլաշընմըսընտան, վէ մահալը մէզքիր միւվարէտաթը զալթէն մուայյէն թէհգիգուլսանէլէրտէ 24 սաաթ իհթիյաթ գարանթինասընա թապի թութուրմագլա պէքտպէր, հագդարընտա ֆէէնի թիտիս վէ թէմիզլիկին, վէ ֆարէլէր թէլէֆի նիզամնամէսի հիւքմի իճրա գըլընմագտա օլսուղընտան, օգոստոս 10տան իթիպարէն չըգանլարա շամիլ օլմագ իւզրէ պու միւտտէթին 3 կիւնէ իպլաղը խուսուսընա Մէճլիսը Ումուրը Սըհհիյէսէ գարար վէրիլէրէք միւգթազիյաթը իչիա գըլընմըշ սը։

## ԷՄՎԱԼԸ ԷՅԹԱՄ ՆԻԶԱՄՆԱՄԷՍԻ

-՝՝՝-

(Տիւնքի նիւսխէմիզդէն տէվամ)

45 մատտէ.—Խմվալը էյթամտան խթիֆատէ խտէճէ զաթ՝ խմիտանէ իտէճէկի ագէշնին մըգտարընը վէ վէրէճէկի ըէհն վէ քէֆիլէրի Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրիյէթինէ վէ թաշրատա հիւքհամ իւշ չէրէ պէյան էյլէյճէնք վէ վէրիլէճէնք ըէհն միճէվէհրահտան իսէ Տէրսաատէթտէ էյթամ իտարէսինտէ պուլընմագ մուվազզաֆ մուխամմին վէ թաշրատա էհլը վուգուֆ թարափընտան էմրաքը սըրքէ վէ կէտիք վէ թէվսիր ենթիգալը իճրա խրլիմիշ մուսագգաֆաթը վագիյէտ վէ արազիի էմիրէյէ վէ թախսիսաթ գապիլինտէն օլան արազիի սեվգուֆէ օտուղը սուրէթտէ միւտտերլի թարափընտան գըյմէթի վէ պէտէլը սահիհինի նաթգզ իպլաղ օլունմագ սէօհրլի բուսուլա Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրի վէ թաշրատա հիւքհամ ճանիպինտէն թէգզիվ վէ եմլաք վէ ազարընտա սէնէտը թաֆանիլէրի թաթպիգ իտիլաքէնտն սօնրա, միւտտէթը էտանէտէ վէրիլմէսի լաղըմ կէլէն բուսգ տախիլ օլսուղը հալտէ բէհնին գըյմէթը մուխամմէնէսինին սիւլանընինտէ պիր մէպլաղ իդրաղ իտիլէճէք տիր. մէպլաղը մէզքիր՝ էմլաը էյթամտան գաթայա իլք վազ օլունանտան քիֆայէթ իթմէտիկի հալտէ տիկէր մալան թարիիր վազլարը իթիպարը իլէ վէ սըրասը իլէ Տէրսաատէթտէ էտանէ մէմուրլարը վէ թաշրատա էյթամ միւտիրլէրի ճանիպինտէն 3 սէնէ միւտէթլէ պա տէվրը շէրի էտանէ իտիլիր. եվլիա վէ եվսիանընն իսթիտանէ իտէճէքլերի մէպալիգին նէմալարը էյթամընն նաֆթապի մուդատտերլէրինէ գարշըլըգ օլսուղը հալտէ, էյթամընն 20 եաշընը իքմալ իթմէմէլերի իչիւն լաղըմ կէլէն միւտտէթ հիսապ իտիլէրէք հէր նէյէ պալիզ օլսուր իսէ օ միւտտէթճէ տէվր մուամէլէի իճրա օլունը. միւտտէթը էտանէտէ իպթիդա իտէն բուսգ՝ օլ սէնէլէր շուհուրընա պիրթ թագսիմ հէր շէհր զայէթինտէ օլ շէհրէ իսապէթ իտէճէք հիսսէի նէմայը էտա էյլէմէք իւզրէ մուգասսաթէն իլգամ վէ թանզիմ օլունմագ սէնէտը շէրիյէ պու վէճհէյլէ տերճ վէ իմա գըլընը. էմվալը էյթամընն նէմասը պլըրագըմասընա՝ էտանէ մէմուրլարը իլէ էյթամ միւտիրլէրի թարափընտան միթէմատիէն տիգգաթ վէ իթիանա օլունմագ տը։

46 մատտէ.— Մատտէի սապզա ահքեամընա թէվֆիգէն էտանէ թէգարբուրիթտիքտէ, Տէրսաատէթ էյթամ միւտիրի մայէթինտէ պուլընմագ էտանէ քեամթիպլէրի վէ թաշրատա հաքիմ իւշ չէրի թարափընտան թային խրլիճէճք քեամթիպը միւսթէհինին իսմի իլէ բէտէրինին իսմի վէ չէհրէթի իլէ մահալը իդամէթ վէ սէնամթընը վէ թէրհին վէ եա վէֆաէն պէյ ու ֆէրաղ խտէճկի էմվալ վէ ազարընն ճինա վէ նէվ ու մըգսարընը վէ վէրեճէքլերի քէֆիլլերին վէ համթա իսմ վէ չէօհրէթլերինի վէ մահալը իդամէթ վէ սէնամթլարընը վէ մուխամմին վէ էրպապը վուգուֆ թարափընտան վէրիլճէք թալմին բուսուլլարընընն միւնէրիճամընը վէ վէրիլէն ազչէ հաՆկը եէթիմին մալինտէն օլուպ հաՆկը վէլի վէ վասի վէ էտանէ մէմուրը վէ եա էյթամ միւտիրինին մարիֆէթի իլէ իճրա օլունտըրընը, վէ սաբլ մալ իլէ նէմատան զիմմէթինէ թաապլուգ իտճէք մէպլաղը միւտտէթի խրիամընտա մէսեիսն էտա իթմէզ իսէ թէրհին վէ եա վէֆաէն պէյ ու ֆէրաղ էյլէսինի չէյլերի պիլմիպլայէտ սիմն վէ պէտէլ միալի իլէ ալերէ պէյ ու ֆէրաղլէ վէ սիմիսն վէ եա պէտէլինտէն տէյնինի էտա վէ ֆագլասընը քէնտիյէ վէ մահլիլ վուգուբնտա ճանիպը վագֆա իթայա Տէրսաատէթտէ էտանէ մէմուրլարընը վէ թաշրատա էյթամ միւտիրի իլէ տիկէր պիրինի վէքեալէթը տէվրիյէ իլէ միսսագլէն վէ միթէգզլէն թէվֆիլ էյլէտիկինի վէ էտանէ մէմուրլարընտան հէր պիրինէ քէնտինտէն վէ եա քէֆիլլերինտէն թալեպ վէ տավայա մէճպուրիյէթ հաալ օլուր իսէ, վէրիլմէսի լազըմ կէլէն իհզարիյէ վէ խարճը իլամ վէ բուսումը թահսիլիյէ վէ բուլ վէ մէսարիֆը սարիյէյի քէնտիյէ միւբաճաաթ իթմէք իւզրէ մալլարընտան եա խարճ վէ սարֆա վէ միւրուր իտէն էյյամ իչին թէպերու էյլէտիկի մէպլաղը էտայա էմր էյլէտիկինի էտանաթա մախսուս զաթի ճէրիտէսինէ ուսալը չէրիյէ վէ թաւիմաթը մախսուսէսի ահքեամընա թէվֆիգէն զաթի վէ թահրիր իլէ իմզա վէ թախթիմ իթտիրէճէք վէ էյթամ իտարէլէրինտէ պուլընմըրըլմագ իթայա մախսուս մասրաֆի չէքիլինին աչզդ մահալլէրինի տոլտուրըպ գօչանտան գաթ իթտիքտէն վէ մէտուունա իմզա վէ թախթիմ իթտիրտիքտէն սօնրա, էյթամ մուհասէպէինճէ մուամէլաթը լաղըմէսի պիլ էյֆա Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրէյէթինտէն վէ թաշրատա հիւքհամ իսէ մուամէլաթը լաղըմէսի պիլ էյֆա Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրէյէթինտէն վէ թաշրատա հիւքհամ թարափընտան «վէրիլէ» իչարէթի թահրիր օլունարագ բէհն միճէվէհրաթ կիսպի մէնգուլաթ գապիլինտէն իսէ թախմին բուսուլաաբյլապէսպէրդացա մախսուսընա վազ օլունըգտան, վէ կէտիքեաթ վէ սարիէ գապիլինտէն օլսուղը հալտէ պէրվէճը մէշրու զապիճը խրիամընը միւթէգզբգ Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրէյէթինտէն թաշրատա հաքիմ թարափընտան վէրիլճէճք իլմիսիայէր իւզրինէ խյաալ իտէն մահալտէն վէֆաէն պէյ ու ֆէրաղ մուամէլէսինին իճրաը իլէ ալընան սէնէտլէրի վէ թախսին բուսուլալարը վէ պէրմէնվալը մէշրուհ թանզիմ գըլընմագտ մասրաֆ չէքի զայայա թէսլիմ գըլընըգտան սօնրա, իսթիրազ օլունան մէպլաղ Տէրսաատէթտէ իսէ էտանէ մէմուրլարը մարիֆէթիյլէ էյթամ միւտիրի հուզուրընտա վէ թաշրատա էյթամ միւտիրլէրի մարիֆէթի իլէ հաքիմ իւշ չէրի հուզուրընտա միւսթէտիճէ իթա վէ թագրիրի իճրա գըլընարագ, զաթիքն պիրի Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրի վէ թաշրատա հաքիմ իւշ չէրի թարափընտան թատիզ գըլընմագտ, վէ իշպու էտանէ քէֆիլիյէթի ինտէլ իյմալ մահալինէ մէմուր իրսալը իլէ իճրա օլընմագտ վէ էտանէթին իճրաընտան նիհայէթ 15 կիւն գարիքնտա էտանէ հէօճճէթի պիթթանզիմ Տէրսաատէթտէ էյթամ միւտիրի ինհաը իլէ էտանէ մէմուրլարընը վէ թաշրատա հաքիմ իւշ չէրի թարափընտան իմզա վէ թախթիմ օլունագտա սօնրա գաթա վէ էյթամ սանթրգլարընա վագ իտիլէճէք տիր։

(Տէվամի)

## ՄԷՔԵԱԹԻՊ

### ԿԷԹԱԿԱՆ ԳՈՐԾԸ

### ԱՏԱԲԱԶԱՐԻ ՄԷՋ

Ինչպէս շատ մը դաւառներու, նոյնպէս Ատաբազարի մէջ ալ, մանուկներու կրթութիւնը կայսն և սահմանափակ վիճակի մը մէջ գտնուած է միշտ, և իր յառաջդիմութիւնը կաղալու դատապարտուած։

Կը նայիս օր մը վարժարանին տեսուչը հրամարեցնելու կ'աշխատի՝ տեսուչը ընտրողներուն հակառակորդ կուսակցութիւնը, վանդի... շուկային մէջ բարեւ չէ տուած, ուրիշ օր մը ուսուցիչներէն մին կը ճամբէ՝ եկեղեցիին մէջ ձայնաւորութիւն չընելուն համար, օր մը ալ այնպիսի մէկը կընտրէ իբր տեսուչ, որ պաշտօնին գիտակցութիւնը անդամ չունի եւ որ... հակատակութենէ զատ ուրիշ բան բրած չունի Հոգարարմու աղաներուն։

Հակառակ 4-5 տարիներ անցած ըլլալուն, յիշողութեանս մէջ թարմ մնացած է դեռ Պոլսէն կանչուած տեսուչին պարագան, զոր զգեստներու ամէն ջանք ըրած էին զայն ըերել տուղներուն հակառակորդները, եւ վերջապէս յաջողած էին պաշտօնէ դադրեցնել զայն, ամէն գձուռ, ամէն անարդ արարք վերագրելով անոր, անպատուութեան մրուը քսելով անոր ճակտին, որ փառք տուաւ անշուշտ... լիմանի կեղեւով մըն ալ չը պատուեւելուն՝ այդ երանելի ջղկրուն կոյմանէ։

Զգենք տակայն անցեալը եւ ներկային վրայ խօսինք։

Միացեալ վարժարաններու տեսուչը Յակոբ էֆ. Պաղպաղեան, որ իր պաշտօնին գիտակցութիւնը ունեցած է միշտ եւ որ կատարեալ հոգածութեամբ կը ջանայ ի գլուխ հանել իրեն վստահուած այսպէս դժուարին գործ մը, շատ մը դժուարութիւններու ենթարկուած է իր պաշտօնակից երկու անհամաձայն ուսուցիչներու երեսէն... եթէ երբեք երես ունին։

Քիչ մը զէշ ծիծաղ չէ որ Ճ. Շարբէյի ընթերցողներուն պիտի առթէր կատակերգութիւնները այդ երկու մօրուսաւոր ուսուցիչներուն, որոցմէ մին առաւօտեան թերթի մը քաղաքիս թղթակիցը ըլլալու եւ միւսը Պոլսոյ նախակրթարաններէն մէկէն ճամբուած ըլլալու... պատիւը ունին։

Պատմենք այդ անէջթոնեներէն մէկ քանին, համբերութիւնը Ճ. Շարբէյի ընթերցողներուն թողլով։

Քաղաքիս մէջ սովորութիւն է որ շաբաթանաւորները վերջին տարին լուսանկարին հանել կուտան ուսուցիչներուն հետ մէկտեղ։ Այս տարի սակայն այդ ակնարկուած 2 ուսուցիչները կը համոզեն աշակերտները որ լուսանկարին դէպի իրենց հետ քաշել տան, վասն զի իրենք չեն վիջաներ եղեր լուսանկարին մէջ... տեսուչին տարնթեր նստել։ Աշակերտները սակայն տեսուչին հետ լուսանկարուելէ ետքը կը ստիպուին անոնց հետ ալ քաշել առանձին... անոնց ալ խորը չկոտրելու համար։

Ցեսայ, ամավերջի հանդէսէն ալ բաց կայ գտնուելու համար ,այդ երկու ուսուցիչները իրենց տիկիններուն հետ միասին Արմաշ մեկնած են իբր թէ... տեղւոյն քննութիւններու ներկայ գտնուելու համար, մինչդեռ մենք մասնաւոր կերպով ստուգեցինք որ Արմաշէն ատանկ տեսէ հրաւէր չի եղած իրենց և իրենց փափաքը հանդէսէն խոյս տալ եղած է լոկ։

Նոյնպէս սովորութիւն է որ ընթացաւարտները իրենց տեսչին եւ ուսուցիչներուն հետ միասին վերջին անգամ մը դէպի Զարխ պոյտոյ կերթան, մինչդեռ այս տարի այդ երկու պարտականաչ ուսուցիչները չեն ուզած տեսչին հետ միասին երթալ, եւ անոնց երթալէն վերջ ստիպած են աշակերտները որ դիրենք ալ պոյտոյի տանին, կրնակի ծանք մը ընել տալով անոնց։ Եւ ամբողջ օրը Զարխին եկեղեցիներուն լաւ մը տարցնելէ վերջ աշակերտներուն հետ, երգելով տուն վերադարձած են կատարեալ լուրիկ վիճակի մէջ, եւ հանդիպում մը ունեցած են վարժարանին գիտութեան նախկին ուսուցիչ Ցարութիւն էֆէնտի Ամանասեանի, որ Բիւլանդիոնի մէջ նկարագրած էր այդ հանդիպումը, պրուն... ձախաւոր կերպով պատասխանած էին նոյն այդ պարսնները։

Կրթական կատակերգութենէն վերջ, անցնինք կրթական հունձքին։ Այս տարի Միացեալ վարժարանները ունին 17 շրջանաւարտ, 12ը աղջիկ, 5ը մանչ, որոնք են Պարոնայք՝ Ցարութիւն Տ. Ներսէսեան, Սուրէն Նազարէթեան, Արամ Տիմիրճեան, Պօղոս Բարսեղեան, Զգօն Թորոսեան, եւ Օրիորդք՝ Բրիսանիէ Երէցեան, Աղաւնի Մուրատեան, Զապէլ Աչէզեան, Ռեբեկա Գասապեան, Հռիփսիմէ Ճօլճեան, Վարդանոյշ Սաղաթիէլեան, Ովսաննա Ցանըգեան, Մարիամ Սրգէեան, Ռոզա Ցէսճեան, Հայկանոյշ Կամիկեան, Ռոզա Մուրատեան եւ Սիրանոյշ Սարաֆեան։

Վարժարանց վերատեսուչ է Ս.Հրեշտակապետ թաղի ուսուցիչ Տ. Մելքսէդէք Քհ. Մաղաքեան, եւ տեսուչը Ցակոբ էֆ. Պաղպաղեան, որոնք կը ջանան օր ըստ օրէ բարձրացնել վարժարանին կրթական մակարդակը։

Ուսուցչական մարմնոյն մէջ երեց տեղը կը գրաւէ Սուրէն էֆ. Շիրինեան, իսկ Միացեալ եկեղեցիներու դպրապետն է դեռատի տաղանդ Պ. Խաչիկ Մելքաճեան, որ Զիլինկիրեանի յայսն ու ակընկալութիւնը պատած է։

Ազգկանց բաժնի ընդհանուր դատիարակուհին է Օր. Նեկտար Ճօլճեան։

Եթէ ցաւալի պարագայ մը կայ յիշելու, այն է դպրոցին մենդումը դիտուելեան ուսուցիչ Ցարութիւն էֆ. Սիմանասեանի, որ հրաժարած է ուսուցիչներէն մէկուն անհամաձայնութեանը պատճառաւ, եւ որուն պակասը զգալի կորուստ մըն է վարժարանին համար։

ԹՂԹԱԿԻՑ

## ԳԻՇԵՆՆԱԿԱՆ

### ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

### Ի ԲԱՆԿԱԼԹԻ

### 50ՐԴ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆ

Վարժարանս կը բացուի 4/17 սեպտ. 1906, միւնոյն ուղղութեամբ և ծրագրով։

Վարժարանս ունի արդէն երկրորդական դպրոցներու (Ecole secondaire moderne Realschule) ծրագիրը, միջավայրիս պիտոյիցը յարմարցուած։

Լեզուներ.—Հայերէն, Տաճկերէն, Գերմաներէն, Գաղղիերէն, Անգլերէն։

Գիտութիւններ.—Ուսողական, բնագիտական, բնապատմական, պատմական, (կաւանդուին Գաղղիերէն եւ Գերմաներէն լեզուներով)։

Առարկաներ.— Աշխարհագրութիւն, հաշուակալութիւն, թղթակցութիւն, (Գաղղ. Գերմ. եւ Անգլ.)։

Ուսուցիչ.—Ներքին եւ արտաքին 22 ուսուցիչ կը դասախօսեն։

Նորամուտ աշակերտաց ընդունելութիւնը կը սկսի օգոստոս 17էն, ամէն օր մինչեւ կէսօր։

Հ. ԳԷՈՐԳ Վ. ՓԱՆՋԻԿԵԱՆ
Վարիչ Վէր. Մնէր. Լուսարարի
10—3

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

100տէ 4 ֆարպլի Գօնսօլիտասիօն Օսմանը թահվիլաթընը 1906 սեպտեմ. 1/14տէ վատէսի խթամ պուլան 33 նոմերօլը գուբօնլարը իւլ 1906 1,14 օգոս.տա քէշէտ օլունան գուրատա ամարթի խապէթ խէնէլերին պէտէլի՝ կէլէճէք սեպտ. 1/14տէն ենթիպարէն բազարատան մասատա հէր կիւն էօյլէնտէն էվվել ալաֆ. սաաթ 10տան էօյլէնտէն սօնրա սաաթ 2 պուչուղա վէ ճումաա կիւնլերի տախի էօյլէնտէն էվվել ալաֆրանկա սաաթ 10տան էօյլէնէ գատար Գալաթատա քեսին Օսմանը Պանգասը կիշէլերինտէն թէէտիսէ օլընմաղը թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլերինէ իլան օլունը։

Նոմերօլը պօրտրօլարը հավի գուբօնլար մուգապիլինտէ՝ 10 կիւն սօնրա Գալաթատա քեսին Օսմանը Պանգասը կիշէլերինտէն թէէտիսէ օլընմաղը թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլերինէ իլան օլունը։

29 օգոս. 1906 Տէրսաատէթ 15—1

## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Տույունը միւպէտտէլէի մուվահհիտէի Օսմանիյէ (Ինսիֆիյէ) թահվիլաթընը 6 նոմերօլը գուբօնլարը իւլ 8/21 յունիս 1906 թարիխինտէ շէրէֆսուզտուր պույրըլան Իրատէի Սէնիյէի Հազրեթը Բաշիշահի մանթուգը միւնիֆինճէ իքմալէն վէ 1890 սէնէսի 100տէ 4 ֆարպլի թահվիլաթը միւմթազ խթիթրաղընը թէվզիյէսի իչիւն բիւսայա չըգարբլան 433,500 ինինիյէ թահվիլաթը Օսմանիյէսինին մուվազզաթ սէնէտաթընա մէրպուտի օլուպ միւտտէթի այնը թարիխտէ խթամ պուլան գուբօնլար 1/14 սեպտ. 1906 թարիխինտէն իթիպարէն 100տէ 2 ֆարպ թէէտիսէ օլընմաղը Տույունը Ումումիյէի Օսմանիյէ մէճլիսը խաբէսի թարափընտան իլան օլունը։

Մէկքիւրը գուբօնլար իչիւն վուգուպուլմագ թէէտիսէթ 31/13 փեբր. 1907 թարիխինէ գատար գուբօնլարտա կէսօպէրիմիշ օլան պիճիմիլէ չէհրիլերտէ իճրա օլընմաղը տը։ Թարիխը մէզքիւրտէն սօնրա թէէտիսէթը մէզքիւրէ եալընըզ Տէրսաատէթտէ իճրա խիլէճէք տիր։

27 օգոստ. 1906 Տէրսաատէթ 8—4

* *

Միւսլիրաթ պէյիյէ ըէսմինին թադիթը սանի զէմանը օլան 1322 սէնէսի էյլուլը թէգարբուպ իթմէքտէ օլսուղընտան Տէրսաատէթի վէ պէչատը սէլսսէտ միւքրիրաթ սախանլարը պէյիյէ նիզամնամէսինին 14կինճի մատտէսի մուճիպինճէ թէէտիսէ նիզամիյէ օլան օգոստոս զարիքնտա պէյիյէ ըէսմինի իյֆա իլէ միւճէտտէտէն թէզգերէլերինի ալմագ իւզրէ նիզամնամէի մէզքիւրը 10ընճը մատտէսինին սոն ֆըզասընա թէվֆիգէն Սթանպոլ Պալըգ Բազարընտաքի Պալըգխանէ նէզարէթինին իտտիգամէթինէ իսէ մէզքիւրտի միւքրիրաթ նէզարէթինէ թէսլիմ կէլէճէկի վէ զիքր օլունան էյլուլը հուլուլինտէն եվվէլ կէլիպ թէզքերէ ալմայանլար հազրեթընտա մուամէլէի նիզամիյէնին պիլախթիսնա իճրա գըլընմաղը իլան օլունը։

3 օգոստ. 1322 12—12

Մուսանեա-Պրուսա չըզէնտրիքեր գոմբանեասը թարափընտան մամպասրզա աթիսէքի իլան կէօնտէրիլմիշ տիր.

Ճիլուսը Հիւմայուն միւնասէպէթիյլէ ըէսմը քիւչատը իճրա օլընմաղը օլան Պրուսա սէրիխինին տէվամ իթտիկի միւտտէթ զարիքնտա գիյարէթմէքլերի Մուտանեատան Պրուսայա կէօթիւրէճէք վէ վագթ ու հարէքէթլերի Իտարէսի Մախսուսէ վաբօրլարը յլա թէվֆիգ իտիլմիշ օլան թէնկիլերին կիտիպ կէլմէ պիլէթլերինին օն կիւն իչիւն միւթէգէր օլընմաղը, վէ ֆիյաթլարը կիտիպ կէլմէ մէճիտիյէ 20 զ. հիսապը յլա

| | | |
|---|---|---|
| Պիրինճի մէվգը | 40 | զրուշ |
| Իքինճի » | 30 | » |
| Իւչինճիւ » | 15 | » |

օլսուղը՝ մէզքիւր չըմէնտրքեր գումբանեասը միւտիրիյէթինէն իլան օլունը։

## ☞ ԼԷՎԱԶԻՄԸ ☞ ԹԷՆՎԻՐԻՅԷ ☞ ՎԷ ԹԷԶԵԻՆԻՅԷ

Եէվմը ճիլուսը Հիւմայունա միւսաաբի բուզը ֆիրուզ շէրէֆ վէ հիւմէթինէ իճրա օլունմագ շէնլիքլեր իչիւն պու տէֆա էվլորասան ճէլլպ իթմէք օլսուղը՝ նէվիճասա ֆանուսլար իլէ սուրէթը նէֆիսէպ բաթէպա իւզրինէ թապ ու թէրսիմ իտիլմիշ օլան արմաի Օսմանի վէ էտիյէի խայրիյէի հազրեթը Բաշիշահիյի հավի լէվճաաբ վէ ֆանուսլարա մախսուս 6 սաաթ հանար մամլար՝ Պաղչէ Գաքուսընտա էմթաան տախիլիյէ կէօմրիւկի զարչըսընտա «Պինգիր Զէչիտ» նամըյլա մարուսի մաղազատա մէվճուտ օլուպ սաթըլմագտա տը։ Դրշ.

| | |
|---|---|
| Էտիրնէի խայրիյէի հազրեթը Բաշիշահիյի մութէզամմին նէֆիս լէվճաաբ | 5 |
| Թուրքաի զարբաի Հիւմայուն էշքեաը | 5 |
| Արմաի Օսմանի էշքեաը բէնկիի | 15 |
| Նիշանը ալիի Օսմանի » » | 10 |
| Նիշանը զիշանը Մէճիտիի » » | 10 |
| Օսմանը պայրագլարը 3½ զ.տան 27 զ.ա գատար։ | |

Պալէտէ 5 գրթա լէվճաաբը պիրլիքտէ ալանլար 40 զ. վէ թաշրատան սըրարբլ խէնէլէր մա բօսթա իւճրէթի 45 զ. կէօնտէրմէլի տիրլէր։

Ցանսօլար էքի պոյ վէ 4 բէնկտէն իպարէթի օլուպ գըրմըզը, մավի, եէշիլ վէ սիւտ պէյազ տը. քիւչիւքլերին 100 սաէտի մմմարլա պէրապէր Սթանպոլ իչիւն 95 զ., վէ պէյիրքլերտէն 100 սաէտի քէպա մմմարլա պէրապէր 155 զ. տը։ Մմմարընն այրընա ֆիյաթը բէմպէ ֆիթիլի վէ թէլի օլարագ պէրէր։ Բարագ պէրէր 100 սաէտի թէնէքէսիզ 30 վէ թէնէքէլիսի 35 զ.ա սաթըլմագտա տը։ 20—19

## ԻՀԹԻՅԱԹ ՍԱՆՏՂԸ

## ՎԻՆԸՐ ՊԱՆԳ ՖԷՐԱՅՆ

### ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ՇԻՒՊԷՍԻ

Մէրմէրէ 130 գլեն գոտրն
Գէմիլի Գէլմէսա դրբ.
Իհրիյէ՝ Ռուբէրեն 36 գլեն գոտրն դրբ.

### ՊԱՇԼՐՁԱ ՇԱՐԹԼԱՐ ՇՈՒՆԼԱՐ ՏՐԸ

Թէպլիմաթ՝ ալթուն զուրուշ իւզրինէ օլաճագ տը, վէ 50 զուրշան աշաղը թէպլիմաթ գապուլ օլունմայաճագ տը։

Վինըր Պանգ Ֆէրայ՝ պու կիւնքի գաբրաա կէօրէ բարա թէպլիմ իտտէն 1000 լիրասան տուն մէպալիդ իչիւն 100տէ 3½ վէ պու մըգտարը թէգավուզ իտէն մէպալիդ իչիւն անաագ 100տէ 3 ֆարպլ վերբէճէք տիր. մամաֆիհն, բաբա թէսլիմ իտտէճէք զէվկիբ 15 կիւն էվվէլ մահալլի կազէթալարբլյա խապէտտար իթմէք չարթբլյա մէզքիւր ֆարպլի թէնգպլ վէ եա թէգեիտ մուլամէ նիզամիյէնին պիլախթիսնա իճրա գըլընմաղը իլան օլունը։

3 օ

## ԹԻՒՃԱՐԻՅԷ

### ՏԷՊՍԱՏՏԷՊ

### ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՅԱՍԸ

| ՊՈՒՂՏԱՅ | Բարա |
|---|---|
| Պիրինճի պէյազ օգաասը | 37 -37½ |
| Իքինճի » » | 36 -36½ |
| Մախլութ » » | 35 - |
| Զամտարը » | 33 -34 |
| Սէրթ պիրինճի » | 41 -42 |
| » օրթա » | 39 -40 |

Պու կիւն 5 վաղօն Անատոլու պուղտայը վիւրուա իմիշ տիր։

| ՈՒՆ | Ղրշ. |
|---|---|
| Եէրլի գբրմա Ա. չուվալ | 71- |
| » » Բ. » | 66- |

ՐԷՐԷԳ

Օգաասը 15½-16 բարա։

ԱՐԲԻ.

| | |
|---|---|
| Քէսթէնճէ քիլէսի | 11¾-12¼ |
| Բուռնէլի վէ Մէրբին | 11 -11½ |

ԲԱՄԲՈՒԿ ԲԻԱՅԱՍԸ

Լիվրբուլ 28 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ցուլիս-օգոստ. Թէսլիմ | 5.11 |
| Օգոստոս-սեպտ. » | 4.99 |
| Հոկտ.-Նոյեմ. » | 4.97 |
| Ցունվ.-փեբր. » | 4.99 |

ՊՈՒՂՏԱՑ ԲԻԱՅԱՍԸ

28 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Նիւ-Եորգ հազբը | 79· |
| » մարտ իշլիւն | · |
| » օգոստ. » | · |
| » սեպ. » | 78·3.8 |
| » դեկտ. » | 81·3.8 |
| Լիվրբուլ հազբը | 7. |
| » յուլիս » | · |
| » սեպ. » | 6.2.1.8 |
| » դեկտ. » | 6.3.1·2 |
| Զիդտիս հազբը | |
| » սեպտ. » | 71·1.2 |
| » դեկտ. » | 74·3.4 |
| Մարսիլիա հազբը | 18· |

## ՍԱՐԱՖԻՏԷ

Պանգատան պու կիւն ալընան գամպիս ֆիյաթլարը սգանթօսզդ օլարագ թէքէլ) պէրվէհէրը աթի տիր.

ՍԱԹԸՇ ՖԻՏՕԹԱԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ՝ Ինկ. Լիր. | 110. |
| Բարիզ իւզերինէ՝ ֆրգ. | 22.86¼ |
| Վիէննա իւզերինէ՝ գուլդեն | 21.83 |
| Պերլին իւզերինէ՝ մարգ | 18.59 |

ԱԼԸՇ ՖԻՏՕԹԱԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա Ինկիլիզ միրասը | 109.½ |
| Բարիզ ֆրանգ | 22.96¼ |
| Վիէննա գուլդեն | 21.93 |
| Պերլին մարգ | 18.69 |

—o—

ԷՎՐՕԲԱ ԳՈՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ինկ. Եսկամը Ինկ. Լիր. | 087.56 |
| Օսմ. Եսկամը Իւնիֆիյէ | 96.87 |
| » » » գարանտը | 96.87 |
| Օսմանլը Պանգասը | 15.75 |
| Ռուս 4% | 72.50 |
| Մլբրը տուչ. մութթահրէ | 104.75 |
| Գուլիար խթիդրալը | 100.50 |
| Գամպիս Բարիզ 3 այ վասէ | 25.35 |

Բարիզ 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Գօնսոլիտէ Իւնիֆիյէ աչըլսը | 97.37 |
| » » գարանտը | 97.45 |
| Ֆրանսըզ եսկ. 3% ֆր. | 097.87 |
| Ռումէլի շըմէնտըֆէրի | 145.25 |
| Օսմանլը Բէյի Եսկամը | 437. |
| » Պանգասը | 646. |
| Ռուս 4% | 71.12 |
| Գրէյթ Լիսնէ | 1175. |
| Իթալիա Եսկամը | 102.45 |
| Տուսն Օթօման | . |
| Սբանսիոլ | 96.65 |
| Թրանսվասլ | 060. |
| Գամպիս 3 այ վասէ | 25.47 |

Վիէննա 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիս | 240.10 |
| Ռումէլի շըմէնտըֆէրի ֆր. | 162.20 |
| Օսմանլը Բէյի ադիսիոնը | 555.50 |

Պերլին 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ռումէլի շըմէնտըֆ. (մարգ) | 146.25 |
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիս | 20.28 |
| Ռուս 4% | . |
| Անատօլը շըմէնտըֆէրի | 129.50 |

—o—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ տիւն ագշամ գաբ. | 105.34 |
| » » էն եէրսէք | 105.34½ |
| » » էն աշաղը | 105.26 |
| Պու սապահ աչըլսը | 105.34 |
| Ռումէլի շըմէնտը. ագշամ գանսը | 144.¾ |
| » » էն եէրսէք | 145. |
| » » էն աշաղը | 144.¾ |
| » » աչըլսը | 144.½ |
| Բէքօռ ղրշ. | — — |

ՊԱՆԳԱ ԱԳՏԻՈՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրանվայ | 9.05 |
| Ժուռնօ | 4.20 |
| Օպլիկասիօն Թրանվայ | 488. |
| Ասիրեանս Օթօման | 4.50 |
| Լօրիօտ | 58. |
| Պանգ Նասիոնալ տը Կրէս, | 430. |
| Թրանսվասլ | 059.50 |
| Բըլսթըմ Թահվիլաթը ք.ք. | 456. |
| Պալեա | 655. |
| Գարասու | 163. |
| » Օրտինէր | 152. |
| Գրէյթ Ֆօնսիէ Էֆիրսիէն Ա. | 331.50 |
| » » » Բ | 267.50 |
| Անատօլու շըմ. ագսիսը | 18.02 |
| Շիրքէթը Խայրիյէ հա. Լ. Օ. | 39. |

ԱԳՃԷԼԼԵՐԻՆ ՖԻՏՕԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղրշ.տան | Ղ. Բ. |
| Պէյազ մէճիտիյէ ֆարգը | 107.17 |
| Մէթալիք | 100.20 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109.31 |
| Ֆրանսըզ լիրասը | 87.08 |
| Բօլ | 090.20 |
| Գրիմից ալթունը | 50. |
| Գարպօն գայմէսի | 08.70 |

ԳԱՄԻՈ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 109.22 |
| Բարիզ չէք | 022.97 |

## ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ ՍԱՔԻՏՈՒԹԻՒՆԸ

ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ

ՕՍՄԱՆԼԸ ՇԻՐՔԷԹԻ

Ն՝. 52-54

Շեքերլամէնթիւք սէնատոնուն մախսուս էմթասսրնէն էնվանը արթքրմըշ օլան վէ մալերիսին նէֆասէթի, թազէլիկ վէ էհվէնիյէթիյէ քէսպը իշթիհար վէ իթիպար իթմիշ պուլունան իշպու տիւքքանուսս՝ սիպիւռ վէ վաքթիդ կիպի մերասիմ վէ իսմ կիւնիւ կիպի էյյամը մախսուսէ վէ սաիր խանէ էյլենճէլերի իշլիւն լազըմ օլան շեքերլէր, շեքերլամէլէր, տիւրլիւ իշկիլէր, մէշրուսպաթ վէ էմսալի պուլունտըզը կիպի, սըրարբշաթ սախի անիսէ թէրթիպ վէ թէտարիք օլունը։

Խուսուսիյէ սիպիւռ վէ վաքթիդ մերասիմի մունասէպէթիյլէ իգթիլու իտէն խըտմէթ («երվէ») սիւքքանս խատրէսի թարաքիանան սէրէօհանէ օլունը, մուռթախ կարսօնլար մարիֆէթիյլէ ղայէթ մէշնունիյէթպուխ վէ միւքեմմէլ սուբէթսէ իչիս խրիլը։

Քէնտի միշթերիլերինին արդուսը իւզերինէ մէգքիւր մաղազատա խալիս գօյան սիւտի իլէ եարբմըշ եօղուրտ տախի պուլունը։

ԻԹԹԱՐԸ ՄԱՄՈՍՈՒՍ

Հաճի Սաբի մախտումարլարընան մէգքիւր մաղազատան մատտա Պէյօղլունտա տիկէր հէչ պիր մահալատ չիպէսի պուլունմատը՝ խասէթէն պէյան վէ իլան օլունը։

Պէյօղլու, Թագսիմ, Ն՝ 52-54։

ՇԵՀՐ ԷՄԱՆԷԹԸ ՃԷԼԻԼԷՍԻՆՏԷՆ

Պիմարխանէ իլէ Հասէքի Նիսա խասթախանէսինէ միւգթապի էճզա վէ էսէվմաթը թըպպիկէնին միւնազասսրնա իշթիրաք իթմէք խթէյէնլերին շէրաիթինի անլամագ վէ ըէյ սիրմէք իւզրէ եիւզսէ օն նիսպէթինտ թէմմինաթ ազշէլերիյլէ պէրապէր պիր հաֆթա իշինտէ Շեհր էմանէթի մէճլիսինէ կէլմէլէրի։ 3—2

Ֆի 14 աղըսթոս սէնէ 322

Իքինճի Մահքեմէի Թիճարէթտէն իֆլասընան հիւքմ օլունըշ օլան լօգանթամը Առաքել Տէրիկեանը խուսուսաթը իֆլասկէսինին բուլէթ սւ թէսվիկէսի զըմնընտա տասվ վէքիլլերինտէն Մանաս վէ Գոսթաքի Լօղօսի էֆ.լէր էասլեթէն սիմտիգ թային գըլընմըշ օլարգ-լարընան, միւֆլիսը մէրգում գիմմէթինտ ալտանգը օլանլարը՝ Գանունամէի Թիճարէթին 199 վէ 200ինճի մատտէլէրի մուճիպինճէ թահգիգը տուլան իշլիւն թարիխը իլանտէն իթիպարէն 21 կիւն զարֆընտա սէնէսատթը մահքէմէ քեաթիպկինէ թէսլիմ էյլէմէլէրի վէ միւտաթը մէգքիւրէ խթամընան սօնրա 3 կիւնտէ, եանի 7 վէ 9 վէ 11 աղօսթօս 322 բէնճէչնպիհ, ճումա երթէսի վէ բազար երթէսի կիւնլերինտէ Իքինճի Մահքեմէի Թիճարէթին իֆլաս օտասընա կէլերէք սինտիգ էֆ.լէր միւվաճէհէսինտէ ալանագլարընը իսպամի վէ գայտ վէ թասսիգ իթթիհամլէրի վէ միւտաթը մէգքիւրէտէ իսպաթը վիճուռտ իտմէյէն ալանագլըար հագգընտա գանունը մէգքիւրը 210ընճը մատտէսինէ թէվֆիգէն մուամէլէ օլունճաալը իլան օլընը։

Ժիւմ Գոսիէր

Միւլթէզիմին վէ քիւֆէլասընան թէֆէվվիւզ իտիլպ չերաիթը մալիւմէ իլէ ֆիւրուխթը մուգաբրէր օլան էմվալը զայրը մէնգուլտէն Գոսովա վիլայէթինէ թապի Կասթուար գազասընդն մէվագբի միւխթէլիֆէսինտէ քեաին օլուպ իշպու շէհրը աղօսթ.ըն 12ինճի կիւնիւ գարարատտ վէ պիր հաֆթա սօնրա իհալէի զաթիյէսի իհրամ գըլընմագ իւզրէ մահալինճէ վէ Տէրսաատէթճէ միւզայէտէյէ չըգարբլարը եվվէլճէ իլան իտիլէն էմլաք վէ արազի պէտէլաթը մալիւմէ իլէ թաիիպլէրի էօհտէսինտէ թէգարրուր իտէրէք մահալինճէ ազգայա ալընարը վիլայէթը միւշարէլէհատան պա թէլէկրաֆ պիլտիրիմիզ օլմասբլա, մահալի մալ սանարզընտան մաթլուպը օլուպ տա պունլարա 100տէ 5ինէ նօգտան օլմամագ իւզրէ զամլա թալիպ օլանլարը վէ պէտէլը միւզայէտէյէրի հագգընտա մալիմաթ ալմագ խթէյէնլերին՝ իհալէի զաթիյէ միւտաթէնին հիւլուլինտէն եվվէլ մահալինէ վէ եախսօտ Մալիյէ Խազինէի ճէլիլէսինտէ Աչար վէ Բուսումաթ խարէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

18 աղօսթ. 322

Բէրթէվիսալ Վալիտէ Սուլթան թապէսէրաուհա հազրէթլէրինին Ագաբեյատա քեանն ճամիի չերիֆլերիյլէ թէֆերրուաթը իշլիւն նիւմունէլերի վէճհլէ միւզայէտարնա լիւզում կէօրիւնէն 2407 գըյէ բուղնը զէյթին պէհէր սաթիգ գըյէսի մէսարիֆը նագլիյէ վէ սարբէսիյլէ լիրան Օսմանի 100 ղ. հիսապըյա 4 ղ. 35 բարա, վէ պէհէր սանարը 10 քիլոլրգ կիւսէն 20 սանարգ ֆուրնիյէ էքսթրա սբարմաչէթասընին պէհէր սանտրը 61 ղ.տա թալիպլերի էօհտէսինտէ պուլընտըզնա վէ շեհրը ճարիի Բումիհին 21ինճի բազար երթէսի կիւնիւ սաաթ 7յէ գատտար հէր գաչ բարա վէ 23ինճի չարշէնպիհ կիւնլերի սաաթ 7յէ գատտար 100ատ 5 թէնզիլ գապալ խալիէրէք իհալէի զաթիյէսի իհրամ գըլընմագընա պէնանէ, թալիպ օլանլարը՝ 100ատ 10 նիսպէթինտ թէէմին ագշէլերինի միւսթահգպէն կվազաբը Հիմայուն նէգարէթը ճէլիլէսիտէ վազիֆը միւշարէլէյհա օտասընա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։

17 աղօսթ. 322 3—1

## ՎԻԵՆՆԱՅԻ ՊԱՆԳ ՖԷՐԱՅՆ

Սէրմայէ 130,000,000 գուլդեն (քեամիսիլէն թէէտիյէ օլունմըշ)

Իհթիյաթ ագշէսի 36,000,000 գուլդեն։

1869 սէնէսինտէ թէէսիս օլունըպ, մէրքէզը իտարէսի Վիէննատա պուլընմագտա վէ միւհագաթը էյալէթտէ 12 իտարէխանէսի պուլընմագտա տը։

ՇԻՒՊԼԷՐ.—Բրակ, Կրաց, Պրին, Օսիկ, Գուտա-Բէչթա, Լէմպէրկ, Զերնովիչ, Գրակենֆուրթ, Պիլից-Պիտա, Գարլսպաս, Բիլսէն, Բրօչնից, Սէն-Բոլթէն, Թէպլից, Վիվլաս վէ Վիէնէր Նէօշթատ։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ՇԻՒՊԼԻՍԻ

Գալաթատա իտարէխանէսի՝ Գամանթօ խանընտա Աւսթրիա բօսթախանէսի իւզերինէ,

Սթամպոլ իտարէխանէսի՝ Էլքեաթիպ խան Քիւչիւք Աչիր էֆ. սօգաղընտա։

Վիէննը Պանգ Ֆէրայն՝ պանգայա միւթէալիգ քեափֆէի ումուրլա մէշղուլ օլաբ, էգճմէլէ գօնթ գուրան աչար, թահվիլաթը հրֆգ վէ ռէբ խաէր, գբյմէթլի թահվիլաթ բէհն պըրագմագ մուգայպլինտէ գօնթ գուրան իլէ սոնու վէրիր, չէք իսրաճ, հէվալէլէր իթա վէ թէէկրարֆլա թէէսիյաթ իճրա խաէր, պօրսայա միւթէալիգ մուամէլատ Տէրսաատէթ վէ պիլումում մէմալէքը էճնէպկէ բլացալարընաս թահվիլաթ ալը՝ սաթրմը, գուլօն վէ թահվիլաթ գուբօնլարը սգանթօ վէ թահսիլ իտէր, ումում բիացալար իւզերինէ բօլիցա ալը վէ սաթար, էմրէ մուհարրիր վէ վասէլի պօնօլար ալը։

ՄՈՒԱՄԷԼԱԹ ԶԷՄԱՆԸ

Հէր կիւն էօյէնտէն եվվէլ սաաթ 9½տան էօյէնտէն սօնրա սաաթ 4է գատտար։

Ճումա կիւնլերի 9½տան 1է գատտար։

ԽՐՏԻՎԱԼ ՄԱՑԼ ԳՈՒՄՐԱՆԵԱՍԸ

Գարթան Վաչաբլինին սիւվար օլաբը «Էլ Գասսէիբա» վաբօրը՝ ալաֆր. սեպտեմբերին 5ճի չբշնպհ. կիւնի էօյլենտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 4ատ Իսքէնտերիյէտէն Տէրսաատէթէ միւվասլէթի վէ սեպտ.ին 7ճի ճումա կիւնիւ էօյլենտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 3ատ Մարսիլի Իսմիր վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտերիյէյէ հարէքէթ իտէճէք տիր։

(Տէրսաատէթտէն Իզմիրէ գատտար 24 խաաթտա վէ քէզա Տէրսաատէթտէն սաքէնտերիյէյէ 3½ կիւնտէ կիտիլմէքտէ տիր։)

Վաբօրտա էլէքթրիգ զըյտը պուլընտըրըլ ըզը կիպի, եէմէքլէր պիրինճի նէվ օլուպ, սուիքա իւզերինտէքի շարտպ տախի մէճճանէն վէրիլէճէք տիր։

Պու պապատ զիյատէ թաֆսիլաթ խութէյնէք՝ Գալաթատա Ըսխիրմ իւզերինտէ Մէյմէնէթ խանընտաքի մէրքէզ ահէնթէսի վէ եախսօտ Սթամպօլտա Պաղչէ Գարուտա կէօմրիւք գուրպինտէքի ահէնթէխանէյէ միւրաճաաթ իտէպիրէլեա՞


## ՄԷՍԱԺԻՐԻ

ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՖԹԱԼԸՂ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարըլա Պաթում, Օսէա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրաս. Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսրը արասընտա մունթազամ սէյր սւ սէֆէրլէր։

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԻՆԷՆ ՎԱՔՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. սեպտ.ին 2ինճի բազար կիւնի «Տանիւպ» Մարսիլեասան։

Ալաֆր. օգոստ.ին 29ինճը չարշէնպիհ ագշամը «Սախալիէն»՝ Սուրիա խամթընտան։

Ալաֆ. սեպտ.ին 3ինճի բ.երթէսի կիւնի «Գօրտուան»՝ Գարատէնիզտէն։

ՀԱՄԲՈՒՐԳԻ ԻՏԻՃԻՐ ՎԱՔՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. օգոստ.ին 31ճի ճումա կիւնիւ սապահ ալաֆր. սաաթ 9ատ գարթան Տէրրանէն սիւվար օլտուզը «Սախալիէն» վաբօրը՝ Իզմիր, Բիրէ, Նաբօլի վէ Մարսիլեասա։

Ալաֆր, օգոստ.ին 27ճի բ. երթէսի կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4ատ գարթան Պարէշենին սիւվար օլտուզը «Մէմֆիս» վաբօրը՝ Սմէսսա։

Ալաֆր. սեպտ.ին 3ինճի բգ. երթէսի կիւնիւ ալաֆր. սաաթ 4ատ գարթան Հէնօնէն սիւվար օլտուզը «Տանիւպ» վաբօրը՝ Սմանսն, Թրապիզոն վէ Պաթումա։

Ալաֆրանիկ սեպտ.ին 4ինճի սալը կիւնիւ սապահ ալաֆ, սաաթ 7ատ գարթան Վէքրինէնին սիւվար օլտուզը «Գօրտուան» վաբօրը՝ Մուսանեա, Զանդգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Գանտիա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

—o—

Գումբանիա՝ տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիսն-Մէտիթէռանէ շըմէնտըֆէրլերինին էն իշլէք սթասիօնլարը իշլիւն սաաթի պիլէթ վէրէպիլիր։

Ծուզոռ-Բօսֆոր Վաքէօրլարը էյնա՝

Ալինճի մէվգը.— Բարիզ իշլիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իշլիւն 260 ֆր.։

Չինճի մէվգը.— Բարիզ իշլիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իշլիւն 160 ֆր.։

Թ՝ԶԱՐ ԷՅԼԵՐԸ ԾԱԳԼԷԹԷ

Վաքէօրլարը էյնա՝

Ալինճի մէվգը.— Բարիզ իշլիւն 200 ֆր., Մարսիլեա իշլիւն 160 ֆր.,

Ֆամիլիա իլէ կիտէնլէր իշլիւն խուսուսի շարթլար իլէ սուհուլէթ խարազ օլունընդը կիպի, ալիմէթ վէ ավէթ պիլէթի տախի վէրիլիր։

Տահա միւքէմմէլ մալումաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ խթէյէնլեր՝ Գալաթատա Մօմխանէսի Սիթէ Ֆրանսէզտէ մէրքէզ ահէնթէլիկինէ վէ Սթամպօլտա Պաղչէ Գարուտա կէօմրիւք գուրպինտէքի ահէնթէխանէյէ միւրաճաաթ խտպիրէլեա՞



## ՏԷՕՑՉԷ ՕՐԻԱՆԹ ՊԱՆԳ

ՍԼԻՄԱՆ ԱՆՕՆԻՄ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Սէրմայէսի 16,000,000 մարգ (20,000,000 ֆրանգ)

ՊԵՐԼԻՆ, ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ, ԻՍԹԵՆՏԵՐԻՕԷ, ԳԱՀԻՐԷ, ՀԱՄԲՈՒՐԳ։
Տէրսաատէթ Սլէման գօնսօլաթօսընտա մուգայյէտ (1906 յունվ. 31տէ)

Տրէկտէր Պանգ, Ա. Շոֆհաուզէնսէր Պանքֆէրայն վէ Նայցիոնալ Պանգ Ֆիւր Տէօչլանտ Թարաքիանան մուէսսէս

ՄԷՐԲԷԶԸ ԻՍԱՐԷՍԻ՝ ԳԱԼԱԹԱՏԱ ՎՕՑՎՕՏԱ ՃԱՏՏԷՍԻՆՏԷ ՅԱԿՈԲԵԱՆ ԽԱՆ։
ՍԹԱՆՊՕԼ ՇԻՒՊԼԻՍԻ՝ ԻՍԿԻԶԱՏԷ ԽԱՆ։

Դուցա սաաթը հէր կիւն ալաֆր. սաաթ 9½տան 4է գատտար
Ճումա կիւնլերի » 9½տան 1է գատտար։

Մէգքիւր պանգանըն թասարրուֆ գացատը տախի օլուպ, պու գացայա բարա թէվֆի խէնլէրէ 1000 լիրայա գատտար օլան մէպալիզ իշլիւն 3½%, 1000 լիրասան վյատէ մէպալիզ իշլիւն 3% ֆայիզ իթա էյլէյօր։

Պունընա պէրապէր, պանգա՝ քէֆիլէթի եվվէլճէ մահալլի կապէթալարա իլան իթիբարմէք շարթը իլէ ֆայիզին մըգտարընը թէգեիտ վէ եա թէնգիտ իթմէք սէլահիյէթինին մուհաֆագա էյլէր։ Թէվֆի խոլլէն մէպլաղտան 200 լիրայա գատտար օլան մէպալիզ՝ խութէնիլտիկի զէման կէրի ալընապկիր։ 200ատ 1000 լիրայա գատտար օլան մէպալիզի կէրի ալմագ իշլիւն 8 կիւն եվվէլ, 1000 լիրայը միւթէճավուզ ագշէյի խթիրտատ իշլիւն 30 կիւն եվվէլ պանգայա խապարը քէֆիլէթ իթմէք իչճապ իտէր։

Մէգքիւր պանգա՝ Գալաթա պօրսասը իլէ էճնէպի պօրսալարընա միւթէալիգ սբարբշլարը տախի շէրաիթը միւթէտիլէ իլէ գապալ էյլէտիկի կիպի, վէսաթէթիյլէ իշիրա խալէն թահվիլաթըն էմրը մուհաֆագասը իշլիւն այրընա իւզրէթ ալմագ։



## ՊԻՐ ՄԻԿԱՅԻԼԸ ՄԻՐԷՍԻՐ

Պիր միւսիկի իլաճա իհթիյաճընըզ օլուռը թագտիրտ թէէտիրաթը սէրիասընը հակվ վէ լարին թիքանմէքտիզին իշիւիր պիր միւսիկի իշմէք արզուսընտա խսէնիզ, էքսէրիսի սախթէ օլան եանսօ կիպի թիքսնիկիրճի սուլարը պիր թարաֆա պըրագզպ

VILLACABRAS

մասարուֆ վէ միւշթէհէր միւսիկիի իշմէկէ միւսարէֆաթ խինիզ։ Իշպու միւսիկի թապիի մէնպալարտան ճէրէյան իտէն վէ Բասթէր ուսուլի իւզրէ թասֆիկէ խտիլմիշ պիր սու օլուռ, բէք գօլայ իշիւիր վէ անիսէ թէէսիրինի իճրա էյլէր։ ՎԻԼԼԱԳԱՍՊՐԱՆ՝ տիկէր միւսիկի սուլար կիպի նէ սանմը վէ նէ տէ բահամբարզզ վէրիր։ Սապահլարը աճ գարանընա պիր սու պարտաղը իշինէ գօնուլան ՎԻԼԼԱԳԱՍՊՐԱՆ 10 սագիգա փասլար իլէ եարը պէ եարը իքի տէֆա իշմէք՝ քեամիլէն թէմիզլենմէկէ քիֆայէթ իտէր։ Գապըզզ, պաշ աղրըսը, մէյսէ պօզուգլըզընա տիւչար օլանլար, խուսուսիյլէ միւտաթը հայաթընը օթուրմագլա կէչիրէնլեր էկեր հէր սապահ պիր չայ վէ եա չարապ գատէհի իլէ Վիլլագասպրա իշերէր իսկէրէք գապըզզտան վէ կէրէք անընէ նէթիյճէսիյլէ թէվելիսա իտէն խասթալզալտան գուրթուլմըշ օլուրլար։

Պիւթիւն էճզախանէլէրտէ վէ էճզա տեբօլարընտա սաթըլմագտա տը։



## Ա Ի Ն Պ Լ Ի Ր

ԶԱՄԸ ՀԱԶՐԻՄԸ ՇԷՀՐԻՍԱՐԻՆԻ

ՏԻՋԻՐ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԹՔԷԱՇԼԻՒՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընըն խալիս Ինկիլիզ էլիկինտէն օլարակ իսմալ իթմէքտէ օլտուզը մաքինալարընն մագհար օլմուշ տը։ Թամամ լաթիֆ օլուպ, մխյտէյի գաթիէն պօզմագ։

Մէշհուր Օսմանլը վէ էճնէպի թապիպլէրին մագհարը թագտիրի օլտուզը կիպի, եէմլիմէք միւթէվէֆա Տօղթ. Խօրասանճեան էֆ.նին թագտիրնամէսիյլէ բիւճճանիյէթի թաստիգ օլունը։

Իշիլճէք սու տէրունինէ պիր գանվէ գաշրը աթբլարգտա, պուլաշը խասթալզարտան վրգագէ վէ մուհաֆազա իտէր։

Կէօյլա նէզլիլէրինէ, էօքսիրիւլէրէ, էնֆլուէնցայա, պրօնշիթլէրէ, նէֆէս տարլըզընա, վէրէմին պուշլանկըճլարընա, տէրի խասթալզարընա վէ իտրաբ եօլու բահաֆսըզլըզընա ֆայտէպպաշ տը։

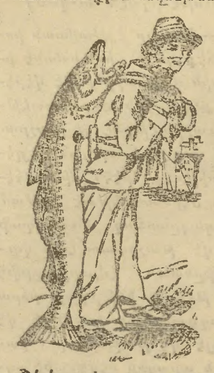
Սթանպօլին պիլճիմլէ մէշհուր տէբօ վէ էճզախանէլէրինտէ պուլընը։

Սթանպօլտա ֆիյաթը 5 ղ. տը։



## ՏԱՆ ԵՐԵՆՑԻՈՒԹԻՒՆԸ

զաւակներուն տոց պոյծաւորութիւնով կը կայանայ. երբ անոնց աչքը կը գունատի մոռամունքի և նեղութեան պատճառ կ՝ելլայ։ Նեթե այսպէս տկարացած տղա մը



SCOTT'S EMULSION

տրուի՝ առողջութիւնը շուտ մը կը վերադառնայ և մոռամունքը կը դադրի։ Վանդի Ըսգօթի Բաղդրութիւն հիւանդութեանց դէմ կը գնե, և զաղջաքը զօրաւոր մնենալու կ՝օգտէ և անոնց աչքերը փայլուն և զուարթ կը պահէ. միշտ

ԸՍԳՕԹԻ ԲԱՂԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

պահելու Լ. Սքոթպ զՀեզ և Ձեր զաւակները գիշեր ու ցորկ ցաւերի և յուսահատութիւններէ կը փրկէ։ Ուշադիր պէտք է ըլլալ որ շիշը վրան այս նշանով վարդագոյն փաթեթի մէջ է—նեթէ կառնէք

ԸՍԳՕԹԻ ԲԱՂԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆԸ

փժշկութիւն առած կ՝ելլաք։

Ծիներու վրայ տասը ուշադրութիւն ընել պէտք է։

Բոլոր դեղատներու և դեղավաճառները կը ծախեն։

22



## LA UNION et PHÉNIX ESPAGNOL

ԼԱ ԻՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆԵՕԼ

ՖՐԱՆՍԱ ՀԻՒՐԱՒՈՐԱԿԱՆ ՔԱՍԱՎԻՊՅԷ ԻՃՐԱՒ ՄՈՒԱՄԷԼԷ ԻՏԷՆ

ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ ՏԸՐ

| | |
|---|---|
| Սէրմայէ | 12,000,000 ֆրանգ |
| Իհթիյաթ սէրմայէսի | 59,000,000 » |
| Բարիզսէքի խրատասը | 7,000,000 » |

ՄԻԻԹԷՄԱՏԻՆ 20 ՍԷՆԷ ԱՑՏԱ 2 ՖՐԱՆԳ ՎԷՐՄԷՔ ԻԻԶՐԷ ԻՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆԵՕԼ 600 ՖՐԱՆԳ ԹԷՔՄԻՆ ԻՏԷՐ

600 ֆրանգլըգ հէր պիր սիկուրթա բօլիսի իլէ պէրապէր Գրէյթի Ֆօնսիէ տը Ֆրանս վէ եախսօտ Վիլ տը Բարի Թահվիլաթընը պիր նումէրօր վէրիլիր քի, պունլարին սէնէսէ ալթը վէ տէօրթ քէշիսէսի վար տը։ Պու սիկուրթա բօլիսինին սահիպի՝ Գրէյթի Ֆօնսիէ վէ եախսօտ Վիլ տը Բարի թահվիլաթընին քէշիսէլերինտէ բօլիսին նումէրօրնա իսապէթ իտէնէք քեափֆէի իրրամիյէնին 20տէ 1ինէ հագգը վար տը։

Բօլիսին միւտտէթի զարֆընտա սահիպի վէֆաթ իտէրսէ, վէֆաթը կիւնինէ գատտար թէէսիյէ իթտիկի բարայը ֆայիզսիզ օլարագ վէրէսէսինէ իտտէ օլունը։

Իւշ սէնէ թագսիթլերինի թէմամին թէէսիյէ խուպ տա սիկուրթասընը սուրատրմագ խթէյէնէ՝ գումբանեա՝ սէնէվի վերմիշ օլտուզը 24 ֆրանգ եէրինէ գօնթրատթը խիթամը թարիխինտէ ֆայիզլերի իլէ պէրապէր 30 ֆրանգ թէէսիյէ իտէր, վէ ագբպինտէ բարասընը ալմագ խթէյէնէ տտա խի ճիւզի պիր թէնզիլաթ իճրա իտէր։

Գումբանեանընն մէրքէզի՝ Բարիզտէ Շօսէ-Ճանթէնտէ 66 նումէրօրը քէնտի էմլաքընտա տը։

Հէր կէօնա մալիմաթ իշիւն Տէրսաատէթ ումումի ահէնթէսինէ՝ Գալաթատա Գալա-Ֆէնան խանընտա 6, 7, 8 վէ 9 նումէրօյա միւրաճաաթ օլունմալը տը։